

Den Europæiske Unions Tidende

ISSN 1725-2520

L 100

47. årgang

6. april 2004

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ **Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 631/2004 af 31. marts 2004 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer (Tekst af relevans for EØS og for Schweiz)** 1
- Kommissionens forordning (EF) nr. 632/2004 af 5. april 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 6
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 633/2004 af 30. marts 2004 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser for fjerkrækød** 8
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 634/2004 af 5. april 2004 om midlertidige gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2202/96 og Kommissionens forordning (EF) nr. 2111/2003 som følge af Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse af Den Europæiske Union** 19
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 635/2004 af 5. april 2004 om fastsættelse for 2004 af vekselkursen for visse former for direkte støtte og for struktur- og miljøforanstaltninger** 22
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 636/2004 af 5. april 2004 om tilpasning af forordning (EF) nr. 1291/2000 som følge af Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse af Den Europæiske Union** 25
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 637/2004 af 5. april 2004 om tilføjelse til bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96 om optagelse af visse betegnelser i registeret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Agneau de Pauillac og Agneau du Poitou-Charentes)** 31

Rådet

2004/312/EF:

- ★ Rådets beslutning af 30. marts 2004 om at indrømme Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Slovenien og Slovakiet visse midlertidige undtagelser fra direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr 33

Kommissionen

2004/313/EF:

- ★ Kommissionens beslutning af 23. juli 2003 om Tysklands støtte til Graphischer Maschinenbau GmbH (Berlin) ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2003) 2517) 35

2004/314/EF:

- ★ Kommissionens beslutning af 17. september 2003 om den statsstøtte, som Italien vil yde Aquafil Technopolymers SpA ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2003) 3240) 40

2004/315/EF:

- ★ Kommissionens beslutning af 26. marts 2004 om godkendelse af overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der er oprettet i medlemsstater eller områder i medlemsstater i henhold til direktiv 64/432/EØF ⁽¹⁾ (meddelt under nummer K(2004) 986) 43

2004/316/EF:

- ★ Kommissionens afgørelse af 5. april 2004 om afslutning af undersøgelsen vedrørende den påståede omgåelse af de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 2320/97, senest ændret ved forordning (EF) nr. 235/2004, på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland, og de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 348/2000, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1515/2002, på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Ukraine, ved forkert angivelse af import af den samme vare og ved import af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, med oprindelse i Rusland og Ukraine, og om afslutning af den registrering af denne import, der indførtes ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1264/2003 45

Berigtigelser

- ★ Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 224/2004 af 9. februar 2004 om fastsættelse af den i Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 omhandlede støtte til privat oplagring af smør og fløde og om fravigelse af forordning (EF) nr. 2771/1999 (EUT L 37 af 10.2.2004) 48
- ★ Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2003/858/EF af 21. november 2003 om dyresundhedsbetingelser og udstedelse af sundhedscertifikat ved import af levende fisk samt æg og mælke herfra til opdræt og levende akvakulturfisk og -fiskevarer til konsum (EUT L 324 af 11.12.2003) 48

I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 631/2004

af 31. marts 2004

om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, for så vidt angår harmonisering af rettigheder og forenkling af procedurer

(Tekst af relevans for EØS og for Schweiz)

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 42 og 308,

under henvisning til konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15.-16. marts 2002 om at indføre et europæisk sygesikringskort,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg ⁽¹⁾,

efter høring af Regionsudvalget,

efter proceduren i traktatens artikel 251 ⁽²⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Barcelona den 15.-16. marts 2002 hedder det, at et europæisk sygesikringskort skal erstatte de papirformularer, der for øjeblikket er nødvendige i forbindelse med lægebehandling i andre medlemsstater. Kommissionen blev bedt om at fremsætte et forslag med henblik herpå inden Det Europæiske Råds forårsmøde i 2003. Et sådant kort vil forenkle procedurene.
- (2) Med henblik på at nå dette mål og endda gå videre for at sikre, at forsikrede og institutioner drager størst mulig fordel af det europæiske sygesikringskort, er det nødvendigt på visse punkter at tilpasse Rådets forordning (EØF)

nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet ⁽³⁾.

- (3) I henhold til den nuværende forordning (EØF) nr. 1408/71 gælder der forskellige bestemmelser vedrørende adgangen til naturalydelser under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den kompetente stat eller bopælslandet, alt efter hvilken gruppe den forsikrede tilhører, idet der sondres mellem »umiddelbart fornøden behandling« og »fornøden behandling«. Med det formål at forbedre beskyttelsen af de forsikrede bør der fastsættes bestemmelser om harmonisering af rettighederne for alle forsikrede med hensyn til adgangen til naturalydelser under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat end den stat, hvor den pågældende er forsikret eller har bopæl. På disse vilkår har alle forsikrede under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat ret til de naturalydelser, som fra et medicinsk synspunkt måtte blive nødvendige, under hensyntagen til ydelsernes art og opholdets forventede varighed.

- (4) Det er afgørende, at der træffes alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at artikel 22, stk. 1, litra a), nr. i), gennemføres korrekt i alle medlemsstater navnlig i relation til behandlerne.

- (5) For så vidt angår visse typer løbende behandling, der kræver særlige faciliteter, som for eksempel dialyse, er det af afgørende betydning for patienten at have adgang til behandlingen under opholdet i en anden medlemsstat. Den Administrative Kommission opstiller i det øjemed en liste over naturalydelser, hvorom der indgås en forudgående aftale mellem den forsikrede og den institution, der yder behandlingen, for at garantere, at disse ydelser er til rådighed, og for at fremme den forsikredes frihed til at opholde sig midlertidigt i en anden medlemsstat.

⁽¹⁾ EUT C 32 af 5.2.2004, s. 78.

⁽²⁾ Europa-Parlamentets udtalelse af 4.12.2003 (endnu ikke offentliggjort i EUT) og Rådets afgørelse af 4.3.2004.

⁽³⁾ EFT L 149 af 5.7.1971, s. 2. Konsolideret ved forordning (EF) nr. 118/97 (EFT L 28 af 30.1.1997, s. 1) og senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1386/2001 (EFT L 187 af 10.7.2001, s. 1).

- (6) Adgang til naturalydelser under et midlertidigt ophold i en anden medlemsstat opnås i princippet ved fremlægelse af den relevante blanket i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 ⁽¹⁾ om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71. Visse medlemsstater kræver stadig, om ikke i praksis så i hvert tilfælde formelt, at en række supplerende formaliteter iagttages ved ankomsten til deres område. Disse krav, og deriblandt navnlig pligten til altid i forvejen at fremlægge en attest for opholdsstedets institution, der bekræfter retten til naturalydelser, forekommer imidlertid unødigt byrdefulde og kan lægge hindringer i vejen for de berørte personers frie bevægelighed.
- (7) Medlemsstaterne bør sikre, at der gives hensigtsmæssig oplysning om de ændringer i rettigheder og pligter, der indføres ved denne forordning.
- (8) Samarbejde mellem institutionerne og de personer, der er omfattet af forordning (EØF) nr. 1408/71, er af afgørende betydning for en effektiv og afbalanceret anvendelse af nævnte forordning. Et sådant samarbejde forudsætter, at såvel institutioner som forsikrede giver fuldstændige oplysninger om alle ændringer, der kan berøre retten til ydelserne, herunder blandt andet den forsikredes arbejdsophør eller overgang til anden lønnet eller selvstændig beskæftigelse, ændring af bopæls- eller opholdssted, for så vidt angår den forsikrede eller et af hans familiemedlemmer, ændringer i den familiemæssige situation og ændringer i lovgivningen.
- (9) I lyset af hvor komplicerede situationer vedrørende personers mobilitet kan være, er der behov for en mekanisme, som gør det muligt for institutionerne at træffe en afgørelse i konkrete sager, hvor divergerende fortolkninger af bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1408/71 og gennemførelsesforordningen bringer den pågældendes rettigheder i fare. Hvor der ikke findes en løsning, som sikrer, at alle den pågældendes rettigheder respekteres, bør det være muligt at forelægge sagen for Den Administrative Kommission.
- (10) For at tilpasse forordningen til den tekniske udvikling inden for databehandling, som det europæiske sygesikringskort er et centralt element i, da det er meningen, at kortet på længere sigt skal være et elektronisk medium, som er læsbart i samtlige medlemsstater, bør visse artikler i forordning (EØF) nr. 574/72 tilpasses, således at de omfatter begrebet »dokument« i betydningen »ethvert indhold uanset medium (skrevet på papir eller opbevaret elektronisk, lyd- eller billedoptagelser, audiovisuelle optagelser)« —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Forordning (EØF) nr. 1408/71 ændres således:

1) Artikel 22 ændres således:

a) Stk. 1, litra a), affattes således:

»a) hvis tilstand kræver naturalydelser, der fra et medicinsk synspunkt bliver nødvendige under et ophold på en anden medlemsstats område, under hensyntagen til ydelsernes art og opholdets forventede varighed.«

b) Der indsættes følgende stykke:

»1a. Den Administrative Kommission udarbejder en liste over naturalydelser, som, for at de kan være til rådighed under et ophold i en anden medlemsstat, af praktiske grunde kræver, at den berørte person og den institution, der yder behandlingen, har truffet aftale herom forud for opholdet.«

c) Stk. 3, første afsnit, affattes således:

»Stk. 1, 1a og 2 finder tilsvarende anvendelse på en arbejdstagers eller en selvstændig erhvervsdrivendes familiemedlemmer.«

2) Artikel 22a affattes således:

»Artikel 22a

Særlige regler for visse personkategorier

Uanset artikel 2 finder artikel 22, stk. 1, litra a) og c) og stk. 1a ligeledes anvendelse på personer, som er statsborgere i en medlemsstat og som er forsikret efter en medlemsstats lovgivning, samt på de familiemedlemmer, som bor sammen med dem.«

3) Artikel 22b udgår.

4) Artikel 25 affattes således:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. En arbejdsløs arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, der er omfattet af bestemmelserne i artikel 69, stk. 1, eller artikel 71, stk. 1, litra b), nr. ii), andet punktum, og som opfylder betingelserne i den kompetente stats lovgivning for ret til natural- og kontantydelse, om fornødent under iagttagelse af bestemmelserne i artikel 18, har i det i artikel 69, stk. 1, litra c), fastsatte tidsrum ret til:

⁽¹⁾ EFT L 74 af 27.3.1972, s. 1. Konsolideret ved forordning (EF) nr. 118/97 og senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1851/2003 (EUT L 271 af 22.10.2003, s. 3).

a) naturalydelser, som fra et medicinsk synspunkt bliver nødvendige for den pågældende under opholdet i den medlemsstat, på hvis område han søger arbejde, under hensyntagen til ydelsernes art og opholdets forventede varighed. Disse naturalydelser udredes for den kompetente institutions regning af institutionen i den medlemsstat, hvor den pågældende søger arbejde, i overensstemmelse med den for sidstnævnte institution gældende lovgivning, som om denne person var forsikret dér

b) kontantydelse, der udbetales af den kompetente institution efter den for denne institution gældende lovgivning; efter aftale mellem den kompetente institution og institutionen i den medlemsstat, hvor den arbejdsløse søger arbejde, kan ydelserne dog udbetales af den sidstnævnte institution for den førstnævnte institutions regning i overensstemmelse med reglerne i den kompetente stats lovgivning. De i artikel 69, stk. 1, omhandlede ydelser ved arbejdsløshed ydes ikke for det tidsrum, i hvilket der modtages kontantydelse.

b) Følgende stykke indsættes:

»1a. Artikel 22, stk. 1a, finder tilsvarende anvendelse.«

5) Artikel 31 affattes således:

»Artikel 31

Pensionistens (rentemodtagerens) og/eller hans familiemedlemmers ophold i en anden medlemsstat end den, hvor de er bosat

1. En person, der har ret til pension eller rente efter lovgivningen i en eller flere medlemsstater, og som er berettiget til ydelser efter lovgivningen i en af disse stater, samt den pågældendes familiemedlemmer har, når de opholder sig i en anden medlemsstat end den, hvori de er bosat, ret til:

a) naturalydelser, som fra et medicinsk synspunkt bliver nødvendige under et ophold i en anden medlemsstat end bopælsstaten, under hensyntagen til ydelsernes art og opholdets forventede varighed. Disse naturalydelser udredes af opholdsstedets institution i overensstemmelse med den for denne institution gældende lovgivning, til udgift for institutionen på det sted, hvor pensionisten (rentemodtageren) eller dennes familiemedlemmer er bosat

b) kontantydelse, der i givet fald udbetales af den kompetente institution som fastsat i artikel 27 eller artikel 28, stk. 2, efter den for denne institution gældende lovgivning; efter aftale mellem den kompetente institution og institutionen på opholdsstedet kan disse ydelser dog udbetales af sidstnævnte institution for førstnævnte institutions regning efter reglerne i den kompetente stats lovgivning.

2. Artikel 22, stk. 1a, finder tilsvarende anvendelse.

6) Artikel 34a affattes således:

»Artikel 34a

Særlige bestemmelser for studerende og deres familiemedlemmer

Artikel 18, 19, artikel 22, stk. 1, litra a) og c), og stk. 1a, artikel 22, stk. 2, andet afsnit, artikel 22, stk. 3, artikel 23 og 24 og afdeling 6 og 7 finder tilsvarende anvendelse på studerende og deres familiemedlemmer.

7) Artikel 34b udgår.

8) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 84a

Forholdet mellem institutionerne og de personer, der er omfattet af denne forordning

1. Institutionerne og de personer, der er omfattet af denne forordning, har en gensidig forpligtelse til oplysning og samarbejde med henblik på at sikre, at denne forordning anvendes korrekt.

Institutionerne besvarer i overensstemmelse med princippet om god forvaltningsskik alle forespørgsler inden for en rimelig frist og giver i den forbindelse de berørte personer alle oplysninger, der er nødvendige for at udøve deres rettigheder i henhold til denne forordning.

De pågældende skal hurtigst muligt underrette institutionerne i den kompetente stat og bopælsstaten om enhver ændring i deres personlige forhold eller familiemæssige situation, der har betydning for deres ret til ydelser ifølge forordningen.

2. Manglende opfyldelse af den i stk. 1, tredje afsnit, nævnte oplysningspligt kan give anledning til foranstaltninger i henhold til den nationale lovgivning, som står i et rimeligt forhold til overtrædelsen. Disse foranstaltninger skal ikke desto mindre svare til dem, der finder anvendelse i lignende situationer, der henhører under national lovgivning, ligesom de ikke i praksis må gøre det umuligt eller uforholdsmæssigt vanskeligt at udøve de rettigheder, der er tillagt de berørte ved forordningen.

3. Hvis fortolkningen eller anvendelsen af denne forordning giver anledning til vanskeligheder, som kan bringe rettighederne for en af forordningen omfattet person i fare, kontakter institutionen i den kompetente stat eller i den stat, hvor den pågældende har bopæl, institutionen eller institutionerne i den eller de øvrige berørte medlemsstater. Findes der ikke en løsning inden for en rimelig frist, kan de berørte myndigheder forelægge sagen for Den Administrative Kommission.

Artikel 2

Forordning (EØF) nr. 574/72 ændres således:

1) Artikel 2, stk. 1, affattes således:

»1. Standarderne for de dokumenter, der er nødvendige for anvendelsen af forordningen og gennemførelsesforordningen, udarbejdes af Den Administrative Kommission.

Disse dokumenter kan overføres mellem institutionerne enten i papirform, i anden form eller via telematiktjenester som standardiserede elektroniske meddelelser i henhold til afsnit VIa. Dataudveksling ved hjælp af telematiktjenester er betinget af en aftale mellem de kompetente myndigheder eller organer udpeget af disse myndigheder i afsender- og modtagermedlemsstaten.«

2) Artikel 17, stk. 6 og 7, udgår.

3) Artikel 19a, stk. 2, affattes således:

»2. Bestemmelserne i gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 9, finder tilsvarende anvendelse.«

4) Artikel 20 udgår.

5) Artikel 21 affattes således:

»Artikel 21

Naturalydelser ved ophold i en anden medlemsstat end den kompetente stat

1. For at opnå naturalydelser i medfør af forordningens artikel 22, stk. 1, litra a), nr. i), skal arbejdstageren eller den selvstændige erhvervsdrivende for behandleren fremlægge et dokument udstedt af den kompetente institution, som bekræfter, at han har ret til disse naturalydelser. Dette dokument udfærdiges i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 2. Kan den berørte ikke fremlægge dette dokument, retter han henvendelse til opholdsstedets institution, som anmoder den kompetente institution om en attest, der bekræfter, at den pågældende har ret til naturalydelserne.

For behandleren har et dokument, der er udstedt af den kompetente institution, vedrørende retten til de ydelser, som i det konkrete tilfælde kommer i betragtning i medfør af forordningens artikel 22, stk. 1, litra a), nr. i), samme gyldighed som et nationalt dokument, der beviser rettighederne for de personer, der er forsikret ved opholdsstedets institution.

2. Gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 9, finder tilsvarende anvendelse.«

6) Artikel 22, stk. 2, affattes således:

»2. Gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 9, finder tilsvarende anvendelse.«

7) Artikel 23, andet afsnit, affattes således:

»I de i forordningens artikel 22, stk. 3, andet afsnit, omhandlede tilfælde betragtes imidlertid institutionen på familiemedlemmernes bopælssted og lovgivningen i familiemedlemmernes bopælsland som henholdsvis den kompetente institution og den kompetente stats lovgivning ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 9, samt artikel 21 og 22.«

8) Artikel 26 ændres således:

a) Stk. 1 affattes således:

»1. For at opnå naturalydelser i medfør af forordningens artikel 25, stk. 1, litra a) og stk. 1a, skal den arbejdsløse eller et familiemedlem, der ledsager ham, for behandleren fremlægge et dokument udstedt af den kompetente institution, som bekræfter, at han har ret til disse naturalydelser. Dokumentet udfærdiges i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 2. Kan den berørte ikke fremlægge dette dokument, retter han henvendelse til opholdsstedets institution, som anmoder den kompetente institution om en attest, der bekræfter, at den pågældende har ret til naturalydelserne.

For behandleren har et dokument, der er udstedt af den kompetente institution, vedrørende retten til de ydelser, som i det konkrete tilfælde kommer i betragtning i medfør af forordningens artikel 25, stk. 1, litra a), samme gyldighed som et nationalt dokument, der beviser rettighederne for de personer, der er forsikret ved institutionen på det sted, hvortil den arbejdsløse er rejst.«

b) Der indsættes som stk. 1a:

»1a. For at opnå kontantydelse i medfør af forordningens artikel 25, stk. 1, litra b), for sig selv og sine familiemedlemmer skal den arbejdsløse for forsikringsinstitutionen på det sted, hvortil han er rejst, fremlægge en attest, som skal indhentes fra den kompetente forsikringsinstitution før hans afrejse. Fremlægger den arbejdsløse ikke denne attest, retter institutionen på det sted, hvortil han er rejst, henvendelse til den kompetente institution for at fremskaffe den. Attesten skal bekræfte, at han har ret til de pågældende ydelser på de i forordningens artikel 69, stk. 1, litra a), angivne betingelser, anføre, i hvor lang tid han er berettiget til ydelserne under hensyntagen til bestemmelserne i forordningens artikel 69, stk. 1, litra c), og i tilfælde af uarbejdsdygtighed eller hospitalsindlæggelse nærmere angive størrelsen af de kontantydelse, der i det nævnte tidsrum skal udbetales, eventuelt som sygeforsikringsydelse.«

c) Stk. 3 affattes således:

»3. Gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 9, finder tilsvarende anvendelse.«

9) Artikel 31 affattes således:

»Artikel 31

Naturalydelser til pensions- eller rentemodtagere og deres familiemedlemmer ved ophold i en anden medlemsstat end den, hvor de er bosat

1. For at opnå naturalydelser i medfør af forordningens artikel 31 fremlægger en pensions- eller rentemodtager for behandleren et dokument udstedt af bopælsstedets institution, som bekræfter, at han har ret til naturalydelserne. Dokumentet udfærdiges i overensstemmelse med artikel 2. Kan den berørte ikke fremlægge dette dokument, retter han henvendelse til opholdsstedets institution, som anmoder institutionen på bopælsstedet om en attest, der bekræfter, at den pågældende har ret til naturalydelserne.

For behandleren har et dokument, der er udstedt af den kompetente institution, vedrørende retten til de ydelser, som i det konkrete tilfælde kommer i betragtning i medfør af forordningens artikel 31, samme gyldighed som et nationalt dokument, der beviser rettighederne for de personer, der er forsikret ved opholdsstedets institution.

2. Gennemførelsesforordningens artikel 17, stk. 9, finder tilsvarende anvendelse.

3. Stk. 1 og 2 finder tilsvarende anvendelse, for så vidt angår tilkendelse af naturalydelser til de i forordningens artikel 31 omhandlede familiemedlemmer. Hvis de er bosat

på en anden medlemsstats område end pensions- eller rentemodtageren, udstedes det i stk. 1 omtalte dokument af institutionen på deres bopælssted.«

10) Artikel 117, stk. 1, affattes således:

»1. På grundlag af undersøgelser og forslag fra Det Tekniske Udvalg, der er omhandlet i artikel 117c i gennemførelsesforordningen, tilpasser Den Administrative Kommission de standarder for dokumenter samt de kredsløb og procedurer for overførsel af data, der er nødvendige for forordningens og gennemførelsesforordningens anvendelse, til de nye databehandlingsteknikker.«

Artikel 3

Medlemsstaterne sikrer, at der gives tilstrækkelig oplysning om de ændringer i rettigheder og pligter, der følger af denne forordning.

Artikel 4

Med henblik på gennemførelsen af denne forordning sikrer institutionerne i opholdsstaterne, at alle behandlere er fuldt ud informeret om de kriterier, der er fastlagt i artikel 22, stk. 1, litra a), nr. i), i forordning (EØF) nr. 1408/71.

Artikel 5

Denne forordning træder i kraft den 1. juni 2004.

Det skal garanteres, at der er direkte adgang til behandlere senest den 1. juli 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Strasbourg, den 31. marts 2004.

På Europa-Parlamentets vegne

P. COX

Formand

På Rådets vegne

D. ROCHE

Formand

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 632/2004**af 5. april 2004****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager ⁽¹⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 6. april 2004.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 2004.

På Kommissionens vegne
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Generaldirektør for landbrug

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1947/2002 (EFT L 299 af 1.11.2002, s. 17).

BILAG

til Kommissionens forordning af 5. april 2004 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	89,0
	204	48,3
	212	113,1
	624	124,3
	999	93,7
0707 00 05	052	134,4
	096	88,7
	204	132,9
	999	118,7
0709 10 00	220	131,3
	999	131,3
0709 90 70	052	146,0
	204	117,7
	999	131,9
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	40,1
	204	44,1
	212	58,3
	220	46,8
	388	44,2
	400	47,2
	600	40,0
	624	59,3
	999	47,5
0805 50 10	052	40,0
	999	40,0
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	50,7
	388	78,7
	400	88,1
	404	104,3
	508	77,6
	512	73,8
	524	62,9
	528	68,1
	720	78,7
	804	111,2
	999	79,4
0808 20 50	388	73,8
	512	78,1
	524	80,3
	528	75,2
	720	35,3
	999	68,5

⁽¹⁾ Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2081/2003 (EFT L 313 af 28.11.2003, s. 11).
Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 633/2004**af 30. marts 2004****om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser for fjerkrækød**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 af 29. oktober 1975 om den fælles markedsordning for fjerkrækød ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 493/2002 ⁽²⁾, særlig artikel 3, stk. 2, artikel 8, stk. 12, og artikel 15,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3290/94 af 22. december 1994 om de tilpasninger og overgangsforanstaltninger, der er nødvendige i landbrugssektoren for gennemførelsen af de aftaler, som er indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1340/98 ⁽⁴⁾, særlig artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens forordning (EF) nr. 1372/95 af 16. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for ordningen med eksportlicenser for fjerkrækød ⁽⁵⁾ er blevet ændret væsentligt ved flere lejligheder ⁽⁶⁾. Forordningen bør af klarheds- og rationaliseringshensyn kodificeres.

(2) Ifølge forordning (EØF) nr. 2777/75 skal der ved eksport af produkter, for hvilke der ansøges om eksportrestitution, med undtagelse af daggamle kyllinger, fremlægges en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen. Der bør derfor fastsættes særlige gennemførelsesbestemmelser for ordningen inden for fjerkrækødssektoren, og det bør bl.a. nærmere fastlægges, hvordan ansøgningerne skal udformes, og hvilke oplysninger der skal anføres i ansøgningerne og licenserne. Desuden bør Kommissionens forordning (EF) nr. 1291/2000 af 9. juni 2000 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter ⁽⁷⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 325/2003 ⁽⁸⁾, suppleres.

(3) For at sikre, at ordningen forvaltes effektivt, bør det fastsættes, hvor stor sikkerheden skal være for eksportlicenser, der udstedes efter ordningen. For at imødegå spekulation i forbindelse med ordningen for fjerkrækødssektoren bør eksportlicenserne ikke kunne overdrages og de erhvervsdrivende kun kunne deltage i ordningen på bestemte betingelser. Der må i en overgangsperiode fastsættes særlige adgangsbetingelser for licenser til eksport til visse traditionelle markeder med henblik på at begrænse ansøgninger, der indgives i spekulationsøjemed, og som kunne true specialiseret produktion rettet mod disse markeder.

(4) Ifølge artikel 8, stk. 11, i Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 sikres overholdelsen af de mængdemæssige eksportbegrænsninger, der følger af de aftaler, som er indgået inden for rammerne af handelsforhandlingerne under Uruguay-runden, på grundlag af eksportlicenser. Der bør derfor indføres faste regler for indgivelse af ansøgningerne og udstedelse af licenserne.

(5) Der bør endvidere først gives meddelelse om beslutningerne om ansøgningerne om eksportlicens efter en betækningsperiode. En sådan periode skal give Kommissionen mulighed for at vurdere de mængder, der ansøges om, og de tilhørende udgifter samt eventuelt at indføre særforanstaltninger, der bl.a. gælder for de ansøgninger, der er til behandling. Af hensyn til de erhvervsdrivende bør de have mulighed for at trække licensansøgningen tilbage, når acceptkoefficienten er blevet fastsat.

(6) Det bør være muligt efter anmodning fra den erhvervsdrivende straks at udstede eksportlicenser for ansøgninger, der omfatter 25 tons eller derunder. Disse licenser bør dog begrænses til kortvarige handelstransaktioner for at undgå en omgåelse af den mekanisme, der er fastsat i denne forordning.

(7) For at sikre, at de mængder, der skal eksporteres, forvaltes meget nøjagtigt, bør de regler vedrørende tolerancemargen, der er fastsat i forordning (EF) nr. 1291/2000, fraviges.

⁽¹⁾ EFT L 282 af 1.11.1975, s. 77.

⁽²⁾ EFT L 77 af 20.3.2002, s. 7.

⁽³⁾ EFT L 349 af 31.12.1994, s. 105.

⁽⁴⁾ EFT L 184 af 27.6.1998, s. 1.

⁽⁵⁾ EFT L 133 af 17.6.1995, s. 26.

⁽⁶⁾ Jf. bilag V.

⁽⁷⁾ EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1.

⁽⁸⁾ EUT L 47 af 21.2.2003, s. 21.

- (8) For at Kommissionen kan forvalte ordningen, bør den råde over præcise oplysninger om de indgivne licensansøgninger og udnyttelsen af de udstedte licenser. For at opnå en effektiv administration bør der anvendes en fælles model for medlemsstaternes meddelelser til Kommissionen.
- (9) Ifølge artikel 8, stk. 6, i Rådets forordning (EØF) nr. 2777/75 ydes der eksportrestitution for daggamle kyllinger på grundlag af en efterfølgende udstedt eksportlicens. Der bør derfor fastsættes gennemførelsesbestemmelser for en sådan ordning, som samtidig bør kunne sikre en effektiv kontrol med, om de aftaler, der er indgået under handelsforhandlingerne i Uruguay-rundens regi, overholdes. Det er dog ikke nødvendigt at kræve en sikkerhed for disse licenser, når der ansøges om dem, efter at eksporten har fundet sted.
- (10) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Fjerkrækød og Æg —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Der skal ved eksport af produkter inden for fjerkrækssektoren, for hvilke der ansøges om eksportrestitution med undtagelse af kyllinger henhørende under KN-kode 0105 11, 0105 12 og 0105 19, fremlægges en eksportlicens med forudfastsættelse af restitutionen i overensstemmelse med artikel 2-8.

Artikel 2

1. Eksportlicensen er gyldig i 90 dage fra den faktiske udstedelsesdato, jf. artikel 23, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000.

2. Licensansøgningerne og licenserne skal i rubrik 15 indeholde varebeskrivelsen og i rubrik 16 produktkoden på 12 cifre ifølge nomenklaturen over eksportrestitution for landbrugsprodukter.

3. Produktkategorierne, jf. artikel 14, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000, og størrelsen af sikkerheden i forbindelse med eksportlicenserne er angivet i bilag I.

4. Licensansøgningerne og licenserne skal i rubrik 20 indeholde en af følgende angivelser:

- Reglamento (CE) n° 633/2004
- Forordning (EF) nr. 633/2004
- Verordnung (EG) Nr. 633/2004
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 633/2004

- Regulation (EC) No 633/2004
- Règlement (CE) n° 633/2004
- Regolamento (CE) n. 633/2004
- Verordening (EG) nr. 633/2004
- Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Asetus (EY) N:o 633/2004
- Förordning (EG) nr 633/2004.

5. Uanset stk. 1 er licenser for kategori 6 a), jf. bilag I, gyldige i 15 dage fra den faktiske udstedelsesdato, jf. artikel 23, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000. Uanset artikel 29, stk. 5, i Kommissionens forordning (EF) nr. 800/1999 ⁽¹⁾ er den periode, i hvilken produkterne fortsat er omfattet af ordningerne i artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 565/80 ⁽²⁾, i dette tilfælde lig med den resterende del af eksportlicensens gyldighedsperiode.

6. For licenser for de i bilag I nævnte produkter i kategori 6 a) er udførsel obligatorisk til det bestemmelsesland, der er anført i rubrik 7, eller til et land, der er anført i bilag IV.

Licensansøgninger og licenser indeholder derfor mindst en af følgende angivelser:

a) i afsnit 20:

- Categoría 6 a)
- Kategori 6 a)
- Kategorie 6a
- Κατηγορία 6α)
- Category 6(a)
- Catégorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Kategorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Tuoteluokka 6a)
- Kategori 6 a)

b) i afsnit 22:

- Exportación obligatoria a los países mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach den in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004

⁽¹⁾ EFT L 102 af 17.4.1999, s. 11.

⁽²⁾ EFT L 62 af 7.3.1980, s. 5.

- Export obligatory to countries referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004
- Exportation obligatoire vers les pays visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004
- Esportazione obbligatoria verso paesi elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länderna i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.

- Categoria 6 b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Tuoteluokka 6b)
- Kategori 6 b)

Artikel 3

7. For licenser for de i bilag I nævnte produkter i kategori 6 b) er udførsel obligatorisk til det bestemmelsesland, der er anført i rubrik 7, eller til et land, der ikke er anført i bilag IV.

Licensansøgninger og licenser indeholder derfor mindst en af følgende angivelser:

a) i afsnit 20:

- Categoria 6 b)
- Kategori 6 b)
- Catégorie 6b
- Κατηγορία 6β)
- Category 6(b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Tuoteluokka 6b)
- Kategori 6 b)

b) i afsnit 22:

- Categoria 6 b)
- Kategori 6 b)
- Catégorie 6b
- Κατηγορία 6β)
- Category 6(b)
- Catégorie 6 b)

1. Ansøgningerne om eksportlicens skal indgives til de kompetente myndigheder fra mandag til fredag i hver uge.

2. Ansøgeren skal være en fysisk eller juridisk person, der på tidspunktet for indgivelse af ansøgningen over for medlemsstatens myndigheder på tilfredsstillende vis kan dokumentere at have drevet handel inden for fjerkrækssektoren i mindst 12 måneder. Detailforretninger og restauranter, som sælger disse produkter til den endelige forbruger, kan dog ikke indgive ansøgninger.

3. Eksportlicenserne udstedes onsdagen efter den i stk. 1 omhandlede periode, medmindre Kommissionen inden da har truffet en særforanstaltning, jf. stk. 4.

4. Hvis ansøgningerne om eksportlicens omfatter mængde og/eller udgifter, der overskrider eller vil kunne overskride den normale afsætning under hensyntagen til de begrænsninger, der er omhandlet i artikel 8, stk. 11, i forordning (EØF) nr. 2777/75 og/eller de tilhørende udgifter i den pågældende periode, kan Kommissionen:

a) fastsætte en fælles acceptprocent for de mængder, der er ansøgt om

b) afvise ansøgninger, for hvilke der endnu ikke er givet eksportlicenser

c) suspendere indgivelsen af ansøgninger om eksportlicenser i en periode på højst fem arbejdsdage med forbehold af muligheden for suspension i en længere periode, der besluttet efter proceduren i artikel 17 i forordning (EØF) nr. 2777/75. I så fald antages de ansøgninger, der indgives i suspensionsperioden, ikke.

Foranstaltningerne kan variere fra kategori til kategori og fra destination til destination.

5. Hvis de mængder, der ansøges om, afvises eller reduceres, frigives sikkerheden straks for den mængde, for hvilke ansøgningen ikke er imødekommet.

6. Uanset stk. 3 skal eksportlicensen, i tilfælde, hvor der fastsættes én enkelt acceptprocent på under 80, udstedes senest den ellevte arbejdsdag, efter at denne procentsats er offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*. I løbet af de ti arbejdsdage, der følger denne offentliggørelse, kan den erhvervsdrivende:

- enten trække ansøgningen tilbage, hvorefter sikkerheden frigives straks
- eller anmode om øjeblikkelig udstedelse af eksportlicensen, hvorefter den kompetente myndighed udsteder licensen hurtigst muligt, men dog tidligst den normale udstedelsesdag i den pågældende uge.

7. Uanset stk. 3 kan Kommissionen fastsætte en anden dag end onsdagen til at udstede eksportlicenser, når det ikke er muligt denne dag.

Artikel 4

1. Når den erhvervsdrivende anmoder herom, anvendes de eventuelle særforanstaltninger, der er nævnt i artikel 3, stk. 4, ikke på licensansøgninger vedrørende en produktmængde på 25 tons og derunder, og de licenser, der er ansøgt om, udstedes øjeblikkelig.

I så fald er licensernes gyldighedsperiode uanset artikel 2, stk. 1 og 5, begrænset til fem arbejdsdage fra den faktiske udstedelsesdato, jf. artikel 23, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000, og ansøgningerne og licenserne skal i rubrik 20 indeholde mindst en af følgende angivelser:

- Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) n° 565/80.
- Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i forordning (EØF) nr. 565/80.
- Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 nicht verwendbare Lizenz.
- Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80.
- Licence valid for five working days and not useable for the application of Article 5 of Regulation (EEC) No 565/80.
- Certificat valable 5 jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) n° 565/80.
- Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80.

— Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) Nr. 565/80.

— Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80.

— Todistus on voimassa viisi työpäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 5 artiklaa.

— Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i förordning (EEG) nr 565/80.

2. Kommissionen kan om nødvendigt suspendere anvendelsen af denne artikel.

Artikel 5

Eksportlicenserne kan ikke overdrages.

Artikel 6

1. Den mængde, der eksporteres inden for den tolerance-margen, der er omhandlet i artikel 8, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1291/2000, giver ikke ret til restitution.

2. I rubrik 22 anføres mindst en af følgende angivelser:

- Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).
- Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører).
- Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).
- Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).
- Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued).
- Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).
- Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).
- Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).
- Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).
- Tuki on voimassa (...) tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).
- Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

Artikel 7

1. Hver fredag fra kl. 13 giver medlemsstaterne pr. telefax Kommissionen meddelelse om følgende for den forudgående periode:

- a) de i artikel 1 omhandlede ansøgninger om eksportlicens, som er indgivet fra mandag til fredag i den pågældende uge, med angivelse af, om de er omfattet af artikel 4 eller ej
- b) de mængder, som der er udstedt eksportlicenser for den foregående onsdag, med undtagelse af øjeblikkelig udstedte licenser i henhold til artikel 4
- c) de mængder, for hvilke ansøgningerne om eksportlicens er trukket tilbage i den foregående uge, jf. artikel 3, stk. 6.

2. Meddelelsen om ansøgningerne, jf. stk. 1, litra a), skal indeholde følgende oplysninger:

- a) mængden (vægt) af produkter pr. kategori, jf. artikel 2, stk. 3
- b) opdeling pr. bestemmelsessted af mængden pr. kategori, hvis restitutionssatser varierer afhængigt af bestemmelsessted
- c) den gældende restitutionssats
- d) det samlede forudfastsatte restitutionsbeløb i euro pr. kategori.

3. Medlemsstaterne giver hver måned efter udløbet af licensernes gyldighedsperiode Kommissionen meddelelse om den mængde af eksportlicenser, der ikke er blevet udnyttet.

4. De i stk. 1 og 3 omhandlede meddelelser, herunder meddelelsen »nul« opstilles ifølge modellen i bilag II.

Artikel 8

1. Hvad angår kyllinger henhørende under KN-kode 0105 11, 0105 12 og 0105 19, erklærer de erhvervsdrivende, når afslutningen af toldformaliteterne ved eksport finder sted, at de agter at ansøge om eksportrestitution.

2. De erhvervsdrivende indgiver senest to arbejdsdage efter eksporten en ansøgning til de kompetente myndigheder om en efterfølgende udstedt eksportlicens for de eksporterede

kyllinger. I licensansøgningen og licensen anføres i rubrik 20 angivelsen »Udstedt efterfølgende« samt det toldsted, hvor afslutningen af toldformaliteterne ved eksport fandt sted, samt udførselsdatoen, jf. artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 800/1999.

Uanset artikel 15, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1291/2000 kræves der ingen sikkerhed.

3. Hver fredag fra kl. 13 giver medlemsstaterne pr. telefax Kommissionen meddelelse om antallet af eksportlicenser, der er ansøgt om efterfølgende i den forløbne uge, også hvis antallet er nul. Meddelelserne opstilles ifølge modellen i bilag II og skal i givet fald indeholde oplysningerne i artikel 7, stk. 2.

4. De efterfølgende udstedte eksportlicenser udstedes den følgende onsdag, medmindre Kommissionen efter den pågældende eksport har truffet en særforanstaltning, jf. artikel 3, stk. 4. I så fald gælder disse foranstaltninger for den gennemførte eksport.

Licensen giver ret til den restitution, der gælder på udførselsdagen, jf. artikel 5, stk. 1, i forordning (EF) nr. 800/1999.

5. Artikel 24 i forordning (EF) nr. 1291/2000 finder ikke anvendelse for de efterfølgende udstedte licenser, der er omhandlet i stk. 1-4.

Licenserne forelægges af den pågældende person direkte for det organ, der tager sig af udbetaling af eksportrestitutionen. Organet afskriver og påtegner licensen.

Artikel 9

Forordning (EF) nr. 1372/95 ophæves.

Henvisninger til den ophævede forordning gælder som henvisninger til nærværende forordning og læses efter sammenligningstabellen i bilag VI.

Artikel 10

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i Den Europæiske Unions Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. marts 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG I

Produktkode i nomenklaturen over eksportrestitutioner for landbrugsprodukter ⁽¹⁾	Kategori	Sikkerhedsstillelse (EUR/100 kg nettovægt)
0105 11 11 9000 0105 11 19 9000 0105 11 91 9000 0105 11 99 9000	1	—
0105 12 00 9000 0105 19 20 9000	2	—
0207 12 10 9900 0207 12 90 9990 0207 12 90 9190	3	6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾
0207 25 10 9000 0207 25 90 9000	5	3
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 a) ⁽⁴⁾	2
0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290	6 b) ⁽⁵⁾	2
0207 27 10 9990	7	3
0207 27 60 9000 0207 27 70 9000	8	3

⁽¹⁾ Kommissionens forordning (EØF) nr. 3846/87 (EFT L 366 af 24.12.1987, s. 1), sektor 7.

⁽²⁾ For de bestemmelsessteder, der er nævnt i bilag III.

⁽³⁾ Andre bestemmelsessteder end dem, der er nævnt i bilag III og IV.

⁽⁴⁾ Bestemmelsessteder, der er nævnt i bilag IV.

⁽⁵⁾ Andre bestemmelsessteder end dem, der er nævnt i bilag IV.

BILAG II

Jf. forordning (EF) nr. 633/2004

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER GD AGRI/D/2 — Fjerkrækød

Ansøgning om eksportlicens — Fjerkrækød

Afsender:

Dato:

Periode: fra mandag ... til fredag ...

Medlemsstat:

Kontaktperson:

Telefon:

Fax:

Sendes til: GD AGRI/D/2 — Fax (32-2) 298 87 96
 (e-mail: AGRI-POULTRY-EXPORT@cec.eu.int)

— Del A — Ugentlig meddelelse (udfyldes for hver kategori for sig)

Kategori	Mængde		Kode i geonomenklatur	Restitutionsats (EUR/100 kg/100 stk.)	Forudfastsatte restitutioner i alt
	Artikel 4	Andre			
I alt pr. kategori					

Kategori	Samlede mængder, der er ansøgt om (pr. kategori og bestemmelsessted)

— Del B — Ugentlig meddelelse

Kategori	Samlede mængder, der er udstedt licenser for om onsdagen (pr. kategori og bestemmelsessted)

— Del C — Ugentlig meddelelse

Kategori	Samlede mængder, der er trukket tilbage i den foregående uge (pr. kategori og bestemmelsessted)

— Del D — Månedig meddelelse

Kategori	Ikke udnyttede mængder (pr. kategori og bestemmelsessted)

BILAG III

Angola
Bahrain
De Forenede Arabiske Emirater
Irak
Iran
Jordan
Kuwait
Libanon
Oman
Qatar
Saudi-Arabien
Yemen

BILAG IV

Armenien
Aserbajdsjan
Belarus
Georgien
Kasakhstan
Kirgisistan
Moldova
Rusland
Tadsjikistan
Turkmenistan
Ukraine
Usbekistan

BILAG V**Ophævet forordning med ændringer**

Kommissionens forordning (EF) nr. 1372/95	(EFT L 133 af 17.6.1995, s. 26)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2523/95	(EFT L 258 af 28.10.1995, s. 40)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2841/95	(EFT L 296 af 9.12.1995, s. 8)
Kommissionens forordning (EF) nr. 180/96	(EFT L 25 af 1.2.1996, s. 27)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1158/96	(EFT L 153 af 27.6.1996, s. 25)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2238/96	(EFT L 299 af 23.11.1996, s. 16)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2370/96	(EFT L 323 af 13.12.1996, s. 12)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1009/98	(EFT L 145 af 15.5.1998, s. 8)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2581/98	(EFT L 322 af 1.12.1998, s. 33)
Kommissionens forordning (EF) nr. 2337/1999	(EFT L 281 af 4.11.1999, s. 21)
Kommissionens forordning (EF) nr. 1383/2001	(EFT L 186 af 7.7.2001, s. 26)

BILAG VI

SAMMENLIGNINGSTABEL

Forordning (EF) nr. 1372/95	Nærværende forordning
Artikel 1	Artikel 1
Artikel 2, stk. 1-5	Artikel 2, stk. 1-5
Artikel 2, stk. 6, første led	Artikel 2, stk. 6, litra a)
Artikel 2, stk. 6, andet led	Artikel 2, stk. 6, litra b)
Artikel 2, stk. 7, første led	Artikel 2, stk. 7, litra a)
Artikel 2, stk. 7, andet led	Artikel 2, stk. 7, litra b)
Artikel 3, stk. 1	Artikel 3, stk. 1
Artikel 3, stk. 2, første afsnit	Artikel 3, stk. 2
Artikel 3, stk. 2, andet afsnit	—
Artikel 3, stk. 3	Artikel 3, stk. 3
Artikel 3, stk. 4, første led	Artikel 3, stk. 4, litra a)
Artikel 3, stk. 4, andet led	Artikel 3, stk. 4, litra b)
Artikel 3, stk. 4, tredje led	Artikel 3, stk. 4, litra c)
Artikel 3, stk. 5-7	Artikel 3, stk. 5-7
Artikel 4, stk. 1 og 2	Artikel 4, stk. 1
Artikel 4, stk. 3	Artikel 4, stk. 2
Artikel 5	Artikel 5
Artikel 6, stk. 1	Artikel 6, stk. 1
Artikel 6, stk. 2	Artikel 6, stk. 2
Artikel 7, stk. 1	Artikel 7, stk. 1
Artikel 7, stk. 2, første led	Artikel 7, stk. 2, litra a)
Artikel 7, stk. 2, andet led	Artikel 7, stk. 2, litra b)
Artikel 7, stk. 2, tredje led	Artikel 7, stk. 2, litra c)
Artikel 7, stk. 2, fjerde led	Artikel 7, stk. 2, litra d)
Artikel 7, stk. 3 og 4	Artikel 7, stk. 3 og 4
Artikel 8	—
Artikel 9	Artikel 8
Artikel 10	—
—	Artikel 9
Artikel 11	Artikel 10
Bilag I-IV	Bilag I-IV
—	Bilag V
—	Bilag VI

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 634/2004**af 5. april 2004****om midlertidige gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2202/96 og Kommissionens forordning (EF) nr. 2111/2003 som følge af Tjekkiet, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse af Den Europæiske Union**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

Artikel 1

under henvisning til traktaten om Tjekkiet, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiet, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 41, første afsnit, og

For produktionsåret 2004/05 og alene for Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet (herefter benævnt »de nye medlemsstater«) er det støttebeløb, der er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2202/96, og som er angivet i tabel 1, 2 og 3 i bilag I til nævnte forordning, fastsat henholdsvis som angivet i tabel 1, 2 og 3 til nærværende forordning.

Artikel 2

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Der bør vedtages overgangsbestemmelser for at gøre det muligt for producenter og forarbejdningsskoler i Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet (herefter benævnt »de nye medlemsstater«) at nyde godt af bestemmelserne i Rådets forordning (EF) nr. 2202/96 af 28. oktober 1996 om en støtteordning for producenter af visse citrusfrugter ⁽¹⁾.
- (2) Mekanismen for beregning af overholdelsen af de nationale tærskler og EF-tærsklerne for forarbejdning som fastsat i artikel 5 i forordning (EF) nr. 2202/96 og artikel 37 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2111/2003 af 1. december 2003 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2202/96 om en støtteordning for producenter af visse citrusfrugter ⁽²⁾ anvendes ikke umiddelbart for de nye medlemsstater. Derfor bør der fastsættes midlertidige gennemførelsesforanstaltninger. For det første produktionsår under anvendelsen af dem, for hvilket der ikke er disponible oplysninger til beregningen, skal støtte betales fuldt ud. Af forsigtighedshensyn bør der imidlertid foretages en forudgående nedsættelse, som vil blive tilbagebetalt, såfremt der ved produktionsårets afslutning ikke har været nogen overskridelse. For de efterfølgende produktionsår bør der ligeledes indføres en mekanisme med gradvis anvendelse af ordningen med undersøgelsen af, hvorvidt tærsklen er overholdt.
- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Friske Frugter og Grøntsager —

1. Såfremt det ved beregningen af tærsklens overholdelse med henblik på fastsættelsen af støtten for produktionsåret 2005/06 viser sig, at EF-tærsklen for forarbejdning ikke er overskredet, udbetales der efter udgangen af produktionsåret 2004/05 i alle de nye medlemsstater et supplerende beløb svarende til 25 % af den støtte, der er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2202/96.

2. Såfremt det ved beregningen af tærsklens overholdelse med henblik på fastsættelsen af støtten for produktionsåret 2005/06 viser sig, at EF-tærsklen for forarbejdning er overskredet, udbetales der et supplerende beløb efter produktionsåret 2004/05 i de nye medlemsstater, hvor tærsklen ikke er overskredet, eller hvor tærsklen er overskredet med mindre end 25 %.

Det i første afsnit omhandlede supplerende beløb fastsættes på grundlag af den faktiske overskridelse af den pågældende nationale tærskel, dog højst til 25 % af den støtte, der er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2202/96.

Artikel 3

Med henblik på undersøgelsen af overholdelsen af de nationale forarbejdningstærskler for appelsiner, citroner, grapefrugt og pomelo og for gruppen af produkterne mandariner, klementiner og satsumas foretages beregningen alene for de nye medlemsstater:

- a) for produktionsåret 2005/06 ved at sammenligne de mængder, der er forarbejdet med støtte i produktionsåret eller en tilsvarende periode forud for nævnte produktionsår, med den nationale tærskel for forarbejdning
- b) for produktionsåret 2006/07 ved at sammenligne gennemsnittet af de mængder, der er forarbejdet med støtte i de to produktionsår eller tilsvarende perioder forud for nævnte produktionsår, med den nationale tærskel for forarbejdning.

⁽¹⁾ EFT L 297 af 21.11.1996, s. 49. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2699/2000 (EFT L 311 af 12.12.2000, s. 9).

⁽²⁾ EUT L 317 af 2.12.2003, s. 5.

Det beløb, der fremkommer efter undersøgelsen af overholdelsen af de nationale tærskler for forarbejdning af hvert af de pågældende produkter, lægges til resten af beløbene for alle de øvrige medlemsstater med henblik på undersøgelsen af overholdelsen af EF-tærsklerne.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tidspunktet for og med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

Støttebeløb som omhandlet i artikel 3 i forordning (EF) nr. 2202/96 for produktionsåret 2004/05 alene for de nye medlemsstater

Tabel 1

(EUR/100 kg)	
	Produktionsåret 2004/ 05
Citroner	6,82
Grapefrugt og pomelo	6,82
Appelsiner	7,35
Mandariner	6,82
Klementiner	6,82
Satsumas	6,82

Tabel 2

(EUR/100 kg)	
	Produktionsåret 2004/ 05
Citroner	7,85
Grapefrugt og pomelo	7,85
Appelsiner	8,45
Mandariner	7,85
Klementiner	7,85
Satsumas	7,85

Tabel 3

(EUR/100 kg)	
	Produktionsåret 2004/ 05
Citroner	6,14
Grapefrugt og pomelo	6,14
Appelsiner	6,61
Mandariner	6,14
Klementiner	6,14
Satsumas	6,14

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 635/2004**af 5. april 2004****om fastsættelse for 2004 af vekselkursen for visse former for direkte støtte og for struktur- og miljøforanstaltninger**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2799/98 af 15. december 1998 om den agromonetære ordning for euroen ⁽¹⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1410/1999 af 29. juni 1999 om ændring af forordning (EF) nr. 2808/98 om gennemførelsesbestemmelser for den agromonetære ordning for euroen i landbrugssektoren og om ændring af definitionen af visse udløsende begivenheder i forordning (EØF) nr. 3889/87, (EØF) nr. 3886/92, (EØF) nr. 1793/93, (EØF) nr. 2700/93 og (EF) nr. 293/98 ⁽²⁾, særlig artikel 2,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2808/98 af 22. december 1998 om gennemførelsesbestemmelser for den agromonetære ordning for euroen i landbrugssektoren ⁽³⁾, særlig artikel 4, stk. 3, andet punktum,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2550/2001 af 21. december 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2529/2001 om den fælles markedsordning for fåre- og gedekød for så vidt angår præmieordningerne og om ændring af forordning (EF) nr. 2419/2001 ⁽⁴⁾, særlig artikel 18a, stk. 2,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 2342/1999 af 28. oktober 1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 om den fælles markedsordning for oksekød for så vidt angår præmieordningerne ⁽⁵⁾, særlig artikel 43, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Efter artikel 4, stk. 1, andet afsnit, i forordning (EF) nr. 2808/98 er den udløsende begivenhed for vekselkursen for støtte til energiafgrøder som omhandlet i afsnit IV, kapitel 5, i Rådets forordning (EF) nr. 1782/2003 ⁽⁶⁾ den 1. januar i det år, som støtten ydes for.

⁽¹⁾ EFT L 349 af 24.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 164 af 30.6.1999, s. 53.

⁽³⁾ EFT L 349 af 24.12.1998, s. 36. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2304/2003 (EUT L 342 af 30.12.2003, s. 6).

⁽⁴⁾ EFT L 341 af 22.12.2001, s. 105. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2307/2003 (EUT L 342 af 30.12.2003, s. 11).

⁽⁵⁾ EFT L 281 af 4.11.1999, s. 30. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1473/2003 (EUT L 211 af 21.8.2003, s. 12).

⁽⁶⁾ EUT L 270 af 21.10.2003, s. 1. Ændret ved forordning (EF) nr. 21/2004 (EUT L af 9.1.2004, s. 8).

(2) Efter artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2808/98 er den udløsende begivenhed for vekselkursen for beløb, der ydes i struktur- eller miljøsammenhæng, den 1. januar i det år, hvor der træffes beslutning om støtten.

(3) Efter artikel 4, stk. 3, i forordning (EF) nr. 2808/98 er den vekselkurs, der skal anvendes, lig med gennemsnittet, beregnet pro rata temporis, af de vekselkurser, der gælder i måneden forud for datoen for den udløsende begivenhed.

(4) Efter artikel 12 i Kommissionens forordning (EF) nr. 293/98 af 4. februar 1998 om fastsættelse af de udløsende begivenheder i sektorerne frugt og grøntsager og produkter forarbejdet på basis af frugt og grøntsager, i en del af sektoren levende planter og blomsterdyrkningsprodukter samt for visse produkter, der er opregnet i bilag II til traktaten, og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1445/93 ⁽⁷⁾, er den vekselkurs, der hvert år skal anvendes ved omregning til national valuta af maksimumsbeløbet pr. ha for støtten til forbedring af kvaliteten og fremme af afsætningen i sektoren for nødder og johannesbrød, lig med gennemsnittet, beregnet pro rata temporis, af de vekselkurser, der gælder i måneden forud for den 1. januar i den årlige referenceperiode.

(5) Efter artikel 18a i forordning (EF) nr. 2550/2001 fastlægges den udløsende begivenhed for den vekselkurs, der skal anvendes på præmiebeløb og betalinger i fåre- og gedekødssektoren, i begyndelsen af det kalenderår, som præmien eller betalingen ydes for. Den vekselkurs, der skal anvendes, er lig med gennemsnittet, beregnet pro rata temporis, af de vekselkurser, der gælder i december forud for datoen for den udløsende begivenhed.

(6) Efter artikel 42 i forordning (EF) nr. 2342/1999 er datoen for ansøgningens indgivelse den udløsende begivenhed med henblik på fastlæggelsen af konteringsåret for den særlige præmie, ammekopræmien, sæsonpræmien og ekstensiveringsbeløbet. Med hensyn til slagtepræmien er konteringsåret slagte- eller udførselsåret. Efter nævnte forordnings artikel 43 omregnes præmiebeløb og betalinger i oksekødssektoren til national valuta efter gennemsnittet, beregnet pro rata temporis, af vekselkurserne i december forud for konteringsåret.

⁽⁷⁾ EFT L 30 af 5.2.1998, s. 16. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1410/1999 (EFT L 164 af 30.6.1999, s. 53).

- (7) Vekselkursen for de pågældende beløb og støttebeløb i 2004 bør derfor fastsættes efter gennemsnittet, beregnet pro rata temporis, af vekselkurserne i december 2003 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I 2004 anvendes vekselkursen i bilaget på følgende beløb:

- a) støttebeløbet for energiafgrøder som omhandlet i afsnit IV, kapitel 5, i Rådets forordning (EF) nr. 1782/2003
- b) beløb, der ydes i struktur- eller miljøsammenhæng, som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2808/98

- c) maksimumsbeløbet pr. ha for støtten til fremme af afsætningen af nødder og johannesbrød som fastsat i artikel 2 i Rådets forordning (EØF) nr. 790/89 ⁽¹⁾
- d) præmiebeløb og betalinger i fåre- og gedekødssektoren som fastsat i artikel 4, 5 og 11 i Rådets forordning (EF) nr. 2529/2001 ⁽²⁾
- e) præmiebeløb og betalinger i oksekødsektoren som fastsat i artikel 4, 5, 6, 11, 13 og 14 i Rådets forordning (EF) nr. 1254/1999 ⁽³⁾.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 85 af 30.3.1989, s. 6.

⁽²⁾ EFT L 341 af 22.12.2001, s. 3.

⁽³⁾ EFT L 160 af 26.6.1999, s. 21.

BILAG

Vekselkurs som omhandlet i artikel 1

1 EUR = (gennemsnit 1.12.-31.12.2003)

7,44173	Danske kroner
9,02775	Svenske kroner
0,701706	Pund sterling

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 636/2004

af 5. april 2004

om tilpasning af forordning (EF) nr. 1291/2000 som følge af Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse af Den Europæiske Union

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiets tiltrædelse, særlig artikel 57, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Da Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet tiltræder Fællesskabet den 1. maj 2004, er det nødvendigt at foretage en række tekniske og sproglige tilpasninger af Kommissionens forordning (EF) nr. 1291/2000 af 9. juni 2000 om fælles gennemførelsesbestemmelser for ordningen med import- og eksportlicenser og forudfastsættelsesattester for landbrugsprodukter ⁽¹⁾.
- (2) Forordning (EF) nr. 1291/2000 bør ændres tilsvarende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

I forordning (EF) nr. 1291/2000 foretages følgende ændringer:

- 1) Artikel 9, stk. 2, andet afsnit, affattes således:

»I så tilfælde anfører det udstedende organ en af følgende angivelser i licensens rubrik 6:

 - Retrocesión al titular el ...
 - Zpětný převod držiteli dne ...
 - tilbageføring til indehaveren den ...
 - Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
 - ôiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
 - εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις ...
 - rights transferred back to the titular holder on [date]
 - rétrocession au titulaire le ...
 - Visszátruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
 - retrocessione al titolare in data ...
 - teisės perleidžiamos savininkui [data]...

— tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]

— Retrocessjoni ghas-sid il-

— aan de titularis geretrocedeerd op ...

— Retrocesja na właściciela tytularnego

— retrocessão ao titular em ...

— spätný prevod na oprávneného držiteľa dňa ...

— Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...

— palautus todistuksenhaltijalle ...

— återbördad till licensinnehavaren den ...»

2) Artikel 16, stk. 1, affattes således:

»Licensansøgninger og licenser med forudfastsættelse af restitutionen, der udfærdiges med henblik på fødevarehjælp som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i den landbrugsaftale, der blev indgået under de multilaterale handelsforhandlinger i Uruguay-rundens regi, skal i rubrik 20 indeholde en af følgende angivelser:

— Certificado GATT — Ayuda alimentaria

— Licence GATT — potravínová pomoc

— GATT-licens — fødevarehjælp

— GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe

— GATTi alusel välja antud litsents — toiduabi

— Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια

— Licence under GATT — food aid

— Certificat GATT — aide alimentaire

— GATT-engedély — élelmiszersegély

— Titolo GATT — Aiuto alimentare

— GATT licencija — pagalba maistu

— Licence saskaņā ar GATT — pārtikas palīdzība

— Čertifikat GATT — għajjuna alimentari

— GATT-certificaat — Voedselhulp

— Świadcstwo GATT — pomoc żywnościowa

— Certificado GATT — ajuda alimentar

— Licencia pod'l'a GATT — potravínová pomoc

— Licenca za GATT — pomoč v hrani

— GATT-todistus — elintarvikeapu

— GATT-licens — livsmedelsbistånd.»

⁽¹⁾ EFT L 152 af 24.6.2000, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 325/2003 (EUT L 47 af 20.2.2003, s. 21).

3) Artikel 18, stk. 4, første afsnit, affattes således:

»4. Det påhviler medlemsstaterne at lade blanketterne trykke. Blanketterne kan også trykkes af trykkerier, der er godkendt af den medlemsstat, hvori de ligger. I sidstnævnte tilfælde skal der på hver blanket være anført en henvisning til godkendelsen. Hver blanket skal være forsynet med trykkeriets navn og adresse eller med et mærke til dets identifikation samt for andre blanketter end ansøgningsblanketter og forlængelsesblade tillige med et serienummer til individualisering. Foran nummeret anføres følgende bogstav eller bogstaver til angivelse af dokumentets udstedelsesland: »AT« for Østrig, »BE« for Belgien, »CZ« for Tjekkiet, »CY« for Cypern, »DE« for Tyskland, »DK« for Danmark, »EE« for Estland, »EL« for Grækenland, »ES« for Spanien, »FI« for Finland, »FR« for Frankrig, »HU« for Ungarn, »IE« for Irland, »IT« for Italien, »LU« for Luxembourg, »LT« for Litauen, »LV« for Letland, »MT« for Malta, »NL« for Nederlandene, »PL« for Polen, »PT« for Portugal, »SE« for Sverige, »SI« for Slovenien, »SK« for Slovakiet og »UK« for det Forenede Kongerige.»

4) I artikel 33 foretages følgende ændringer:

a) Stk. 2, litra b), andet afsnit, affattes således:

»— Er det eneste formål med kontrolseksemplar T 5 at muliggøre frigivelse af sikkerhedsstillelsen, anføres en af følgende angivelser i rubrik 106:

- Se utilizará para liberar la garantía
- K použití pro uvolnění záruky
- Til brug ved frigivelse af sikkerhed
- Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
- Kasutada tagatise vabastamiseks
- Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
- To be used to release the security
- À utiliser pour la libération de la garantie
- A biztosíték feloldására használandó
- Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
- Naudotinas užstatui grąžinti
- Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
- Biex tiġi użata għar-rilaxx tal-garanzija
- Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
- Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
- A utilizar para liberar a garantia
- Použit' na uvol'nenie záruky
- Uporabiti za sprostitvev jamstva
- Käyttäväksi vakuuden vapauttamiseen

— Att användas för frisläppande av säkerhet»

b) Stk. 3, første afsnit, affattes således:

»3. Undergives produktet efter antagelsen af den i artikel 24, stk. 1, litra b), første led, omhandlede udførselsangivelse en af de forenklede procedurer i del II, afsnit II, kapitel 7, afdeling 3, i forordning (EØF) nr. 2454/93 eller i afsnit X, kapitel I, i tillæg I i konventionen af 20. maj 1987 om en fælles forsendelsesprocedure for at blive transporteret til en bestemmelsesstation eller leveret til en modtager uden for Fællesskabets toldområde, sendes det i stk. 2, litra b), krævede kontrolseksemplar T 5 ad administrativ vej til det organ, som har udstedt licensen. I rubrik »J« i kontrolseksemplar T 5 anføres en af følgende angivelser under »Bemærkninger«:

- Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkelio arba didelės talpyklos tvarką

- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
- Hierğa mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taht ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar
- Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
- Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie kolejną lub w wielkich kontenerach
- Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
- Opustenie colného územia spoločenstva na základe zjednodušeného postupu spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch
- Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
- Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
- Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar.»
- Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
- Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial ...
- Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására — az eredeti engedély száma
- Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
- Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) — sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
- Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
- Čertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' čertifikat (jew estratt) mitluf — numru ta'-ewwel čertifikat
- Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
- Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego numer świadectwa początkowego
- Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
- Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenciu (certifikát alebo výpis) — číslo pôvodnej licencie (certifikátu) ...
- Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) — številka izvirne licence ...
- Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote). Alkuperäisen todistuksen numero ...
- Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...»

5) Artikel 36, stk. 4, andet afsnit, affattes således:

»Erstatningslicensen/-attesten eller -partiallicensen skal desuden i rubrik 22 indeholde en af følgende bemærkninger, understreget med rødt:

- Certificado (o extracto) de sustitución de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
- Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence ...
- Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
- Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
- Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtte) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõtte) — esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
- Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικατάστασης του απωλεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. ...

6) Artikel 42, stk. 1, andet led, affattes således:

» at der i rubrik 20 anføres en af følgende angivelser:

- Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº ...
- Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence ...
- Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...

- Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
 - Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt väljaantud litsents; esialgne litsents nr ...
 - Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000· αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
 - License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No ...
 - Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) n° 1291/2000; certificat initial n° ...
 - Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
 - Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CEE) n. 1291/2000; titolo originale n. ...
 - Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
 - Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. ...
 - Čertifikat mahruğ taht il-kundizzjonijiet ta'l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel čertifikat nru...
 - Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. ...
 - Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; Pierwsze świadectwo nr..
 - Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42g do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º ...
 - Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie ...
 - Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. ...
 - Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus N:o ...
 - Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr ...»
- 7) Artikel 43, stk. 1, litra a), affattes således:
- »a) Har udførslen fundet sted uden eksportlicens eller forudfastsættelsesattest, og hvis det i artikel 850 i forordning (EØF) nr. 2454/93 omhandlede oplysningsskema INF 3 anvendes, skal rubrik A i nævnte skema være forsynet med en af følgende angivelser:
 - Exportación realizada sin certificado
 - Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
 - Udførsel uden licens/attest
 - Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
 - Eksportitud ilma litsentsita/sertifikaadita
 - Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδείας ή πιστοποιητικού
 - Exported without licence or certificate
 - Exportation réalisée sans certificat
 - Kiviteli engedély használata nélküli export
 - Esportazione realizzata senza titolo
 - Eksportuota be licencijos ar sertifikato
 - Eksportēts bez licences vai sertifikāta
 - Esportazzjoni maghmula minghajr ċertifikat
 - Uitvoer zonder certificaat
 - Wywóz dokonany bez świadectwa
 - Exportação efectuada sem certificado
 - Vyvezené bez licencie alebo certifikátu
 - Izvoz, izpeljan brez licence
 - Viety ilman todistusta
 - Exporterad utan licens;«
- 8) Artikel 45, stk. 3, litra a), første afsnit, affattes således:
- »a) udførselsangivelsen for de ækvivalente produkter eller en af de kompetente myndigheder bekræftet genpart eller fotokopi heraf, og dette dokument skal indeholde en af følgende angivelser:
 - Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) n° 1291/2000 cumplidas
 - Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000
 - Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt
 - Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten
 - Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ettenähtud tingimused on täidetud

- Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000
- Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled
- Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) n° 1291/2000 respectées
- Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate
- Įvykdytos Reglamentas (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos
- Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivamente
- in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd
- Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione
- Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas.
- Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené
- Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani
- Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetty edellytykset on täytetty
- Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda.»
- Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγώνια 17 και 18
- Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- Regim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18
- Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18,
- Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedené v oddieloch 17 a 18
- Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18.»

9) Artikel 50, stk. 1, andet afsnit, affattes således:

»Undtagen i de tilfælde, hvor der i reglerne for en enkelt sektor er fastsat en særlig angivelse, anføres en af følgende angivelser i licensens rubrik 24:

- Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- Präferenzordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 1. maj 2004 på betingelse af, at traktaten om Tjekkiets, Estlands, Cyperns, Letlands, Litauens, Ungarns, Maltas, Polens, Sloveniens og Slovakiet tiltrædelse træder i kraft på denne dato.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 637/2004**af 5. april 2004****om tilføjelse til bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96 om optagelse af visse betegnelser i registeret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser (Agneau de Pauillac og Agneau du Poitou-Charentes)**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 af 14. juli 1992 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler ⁽¹⁾, særlig artikel 6, stk. 3 og 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 5 i forordning (EØF) nr. 2081/92 har Frankrig sendt Kommissionen to ansøgninger om registrering af betegnelserne »Agneau de Pauillac« og »Agneau du Poitou-Charentes« som geografiske betegnelser.
- (2) Det er i henhold til nævnte forordnings artikel 6, stk. 1, blevet konstateret, at ansøgningerne er i overensstemmelse med forordningen, bl.a. indeholder de alle de oplysninger, der er fastsat i forordningens artikel 4.
- (3) Efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* ⁽²⁾ har Kommissionen ikke i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 2081/92 modtaget nogen indsigelse mod de to betegnelser, der er anført i bilaget til nærværende forordning.

(4) Betegnelserne bør derfor optages i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser og er dermed beskyttet i EF som geografiske betegnelser.

(5) Bilaget til nærværende forordning supplerer bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96 ⁽³⁾ —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilaget til forordning (EF) nr. 2400/96 suppleres med de betegnelser, der er anført i bilaget til nærværende forordning, og betegnelserne optages i registret over beskyttede oprindelsesbetegnelser og beskyttede geografiske betegnelser som beskyttede geografiske betegnelser (BGB) efter artikel 6, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 2081/92.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 2004.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 208 af 24.7.1992, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 806/2003 (EUT L 122 af 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EUT C 170 af 19.7.2003, s. 4 (Agneau de Pauillac).
EUT C 170 af 19.7.2003, s. 6 (Agneau du Poitou-Charentes).

⁽³⁾ EFT L 327 af 18.12.1996, s. 11. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 465/2004 (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 27).

BILAG

PRODUKTER I TRAKTATENS BILAG I BEREGNET TIL KONSUM

Fersk kød og slagtebiprodukter

FRANKRIG

Agneau de Pauillac (BGB)

Agneau du Poitou-Charentes (BGB)

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUTNING

af 30. marts 2004

om at indrømme Tjekkiet, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Slovenien og Slovakiet visse midlertidige undtagelser fra direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr

(2004/312/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten vedrørende Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse, særlig artikel 2, stk. 3,

under henvisning til akten vedrørende vilkårene for Den Tjekkiske Republik, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (i det følgende benævnt »tiltrædelsesakten af 2003«), særlig artikel 55,

under henvisning til anmodningerne fra Den Tjekkiske Republik, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Slovenien og Slovakiet,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 5, stk. 5, første afsnit, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2002/96/EF af 27. januar 2003 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE) ⁽¹⁾ sikrer medlemsstaterne, at der senest den 31. december 2006 nås et niveau for særskilt indsamling af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr fra private husholdninger på mindst 4 kg pr. indbygger pr. år.

- (2) Artikel 7, stk. 2, i direktiv 2002/96/EF fastsætter visse mindstemål for nyttiggørelse af affald fra elektrisk og elektronisk udstyr samt for genbrug og genvinding af komponenter, materialer og stoffer. Medlemsstaterne skal sørge for, at producenterne når disse mål senest den 31. december 2006.

- (3) I henhold til artikel 17, stk. 1, i direktiv 2002/96/EF skal medlemsstaterne sætte de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme direktivet senest den 13. august 2004. Artikel 17, stk. 4, litra a), i direktiv 2002/96/EF bestemmer dog, at Grækenland og Irland, der som følge af deres generelt utilstrækkelige genanvendelsesinfrastruktur, geografiske forhold — såsom et stort antal små øer samt landdistrikter og bjergområder — samt deres lave befolkningstæthed og lave forbrug af elektrisk og elektronisk udstyr er ude af stand til at nå indsamlingsmålene i artikel 5, stk. 5, første afsnit, eller nyttiggørelsesmålene i artikel 7, stk. 2, i nævnte direktiv og som i medfør af artikel 5, stk. 2, tredje afsnit, i Rådets direktiv 1999/31/EF af 26. april 1999 om deponering af affald ⁽²⁾ kan ansøge om en forlængelse af fristen i sidstnævnte artikel, kan forlænge de perioder, der er nævnt i artikel 5, stk. 5, og i artikel 7, stk. 2, i direktiv 2002/96/EF med indtil 24 måneder.

⁽¹⁾ EUT L 37 af 13.2.2003, s. 24. Ændret ved direktiv 2003/108/EF (EUT L 345 af 31.12.2003, s. 106).

⁽²⁾ EFT L 182 af 16.7.1999, s. 1. Ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1882/2003 (EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

- (4) På grundlag af artikel 55 i tiltrædelsesakten af 2003 har Den Tjekkiske Republik, Estland, Letland, Litauen, Ungarn, Slovenien og Slovakiet anmodet om midlertidige undtagelser fra fristerne i artikel 5, stk. 5, første afsnit, og artikel 7, stk. 2, i direktiv 2002/96/EF med henvisning til deres utilstrækkelige genanvendelsesinfrastruktur, lave befolkningstæthed og lave forbrug af elektrisk og elektronisk udstyr og geografiske forhold som f.eks. store landdistrikter.
- (5) Disse argumenter begrundet en forlængelse af de ovennævnte frister med 24 måneder for Den Tjekkiske Republik, Estland, Letland, Litauen, Ungarn og Slovakiet, og en forlængelse på tolv måneder for Slovenien —

Slovenien kan forlænge de frister, der er anført i artikel 5, stk. 5, første afsnit, og i artikel 7, stk. 2, i direktiv 2002/96/EF, med tolv måneder.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne og Den Tjekkiske Republik, Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Ungarn, Republikken Slovenien og Den Slovakiske Republik.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den Tjekkiske Republik, Estland, Letland, Litauen, Ungarn og Slovakiet kan forlænge de frister, der er anført i artikel 5, stk. 5, første afsnit, og i artikel 7, stk. 2, i direktiv 2002/96/EF med 24 måneder.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. marts 2004.

På Rådets vegne

M. McDOWELL

Formand

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 23. juli 2003

om Tysklands støtte til Graphischer Maschinenbau GmbH (Berlin)

(meddelt under nummer K(2003) 2517)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/313/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

(4) Ved dom af 14. maj 2002 i sag T-126/99 (Graphischer Maschinenbau GmbH mod Kommission) ⁽³⁾ erklærede Førsteinstansretten den negative del af Kommissionens beslutning 1999/690/EF for ugyldig.

(5) I tilknytning til dommen anmodede Kommissionen den 10. januar 2003 Tyskland om yderligere oplysninger, som den modtog den 24. februar 2003.

II. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN

Støttemodtager: Graphischer Maschinenbau GmbH

I. SAGSFORLØB

(1) Ved brev af 21. januar 1998 anmeldte Tyskland en omstrukturingsstøtte til Graphischer Maschinenbau GmbH, Berlin (»GMB«) til Kommissionen. Kommissionen modtog supplerende oplysninger ved brev af 17. marts, 30. april og 18. juni 1998.

(2) Ved brev af 17. august 1998, offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* ⁽¹⁾, meddelte Kommissionen Tyskland, at den havde indledt proceduren efter EF-traktatens artikel 93, stk. 2 (nu artikel 88, stk. 2), med hensyn til denne støtte. Kommissionen opfordrede interesserede til at fremsætte bemærkninger. Der er ikke modtaget nogen bemærkninger.

(3) Ved beslutning 1999/690/EF ⁽²⁾ erklærede Kommissionen en del af støtten til GMB for uforenelig med fællesmarkedet. Denne del vedrørte 4,435 mio. DEM af den samlede støtte på 9,31 mio. DEM.

(6) Støttemodtager, GMB, har hjemsted i Berlin og ejes 100 % af Koenig & Bauer-Albert AG (»KBA«), der har hjemsted i Würzburg. GMB fremstiller komponenter til avistrykkemaskiner og sælger maskinkomponenter til KBA, der primært beskæftiger sig med produktion af trykkemaskiner.

Foranstaltningen

(7) For at forhindre, at GMB's kriseramte fabrik i Berlin lukkede, tildelte delstaten Berlin den 11. september 1997 omstrukturingsstøtte i form af et tilskud på 9,31 mio. DEM (4,77 mio. EUR), som skulle udbetales i perioden 1998-2000.

⁽¹⁾ EFT C 336 af 4.11.1998, s. 13.

⁽²⁾ EFT L 272 af 22.10.1999, s. 16.

⁽³⁾ Sml. 2002 II, s. 2427.

Omstruktureringsplan

Baggrund

- (8) På grund af et drastisk fald i efterspørgslen efter trykke-maskiner besluttede KBA i november 1996, at GMB's produktionsanlæg i Berlin skulle lukkes med udgangen juni 1997. Med udsigt til et truende tab af arbejdspladser indledte delstaten Berlin og de berørte fagforeninger i januar og februar 1997 forhandlinger med GMB og KBA. De resulterede i, at der den 24. februar 1997 blev undertegnet en »Bündnis für Arbeit« (alliance for arbejde), der var baseret på en omstruktureringsplan, der tidligere var udarbejdet i samarbejde med myndighederne i Berlin.
- (9) Som led i omstruktureringen skulle GMB modernisere, reducere sit produktsortiment, opgive urentable produkter og gøre sin produktion mere effektiv. Omstruktureringsplanen var baseret på bidraget fra den private investor KBA på 13,62 mio. DEM (overtagelse af driftsbetingede tab og kapitaltilførsel) og støtte på 9,31 mio. DEM (4,76 mio. EUR). Omstruktureringsomkostningerne androg i alt 22,93 mio. DEM inklusive omkostninger i forbindelse med udvikling af de planlagte moderniserede produkter på 4,875 mio. DEM.
- (10) Da GMB ikke rådede over sin egen udviklingsafdeling, blev udviklingsarbejdet overtaget af KBA. Det blev indledt den 24. februar 1997. Den 11. september 1997 vedtog Berlins senat den formelle beslutning om at yde GMB støtte på 9,31 mio. DEM. Tyskland anmeldte støtten til Kommissionen ved brev af 21. januar 1998.

Grunde til at beslutningen blev erklæret ugyldig

- (11) I sin til dels negative beslutning 1999/690/EF trak Kommissionen de samlede udviklingsomkostninger til de moderniserede produkter på 4,875 mio. DEM fra de »støtteberettigede omstruktureringsomkostninger«. Kommissionen fastslog, at disse omkostninger ikke var støtteberettigede, da den egentlige støttemodtager af denne del af støtten var KBA og ikke GMB. Kommissionen betragtede denne del af støtten som uforenelig med fællesmarkedet.
- (12) Førsteinstansretten erklærede denne negative del af beslutningen for ugyldig af to retlige grunde: Kommissionen havde fejlvurderet tilskyndelseskriteriet og havde taget fejl ved definitionen af støttemodtageren.
- (13) Ifølge det såkaldte tilskyndelseskriterium skal statsstøtten være anledning til omstruktureringen. Hvis den pågældende virksomhed havde gennemført omstruktureringen uafhængig af statsstøtten, ville tilskyndelseskriteriet ikke have været opfyldt, og støtten ville have været uforenelig med fællesmarkedet. Med hensyn til spørgsmålet om, hvorvidt tilskyndelseskriteriet var opfyldt, anså Førsteinstansretten det for at være af afgørende betydning, på hvilket tidspunkt støttemodtager kunne gå ud fra, at han ville modtage støtten. Ifølge Domstolen var det helt klart

inden anmeldelsen af støtten til Kommissionen og også inden de tyske myndigheders formelle beslutning om at yde støtten.

- (14) For at fastslå, hvem der var den egentlige støttemodtager i forbindelse med udviklingsaktiviteterne, måtte der gennemføres en analyse af de deltagende virksomheders økonomiske interesser. Ifølge Førsteinstansrettens opfattelse er det ikke automatisk i moderselskabets interesse at gennemføre udviklingsarbejde for sit datterselskab som antaget i beslutningen.

III. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN

- (15) I betragtning af dommen og på grundlag af supplerende oplysninger fra Tyskland, behandler Kommissionen nu sagen igen. Beslutningen er baseret på de faktuelle og retlige forhold, der gjorde sig gældende ved anmeldelsen af støtten.

Forekomst af statsstøtte

- (16) Støtten ydes af offentlige midler og har til formål at holde den kriseramte virksomhed GMB i gang. Støtten vil derfor kunne have skadelig virkninger for konkurrenterne. Virksomheden drager fordel af en selektiv begunstigelse, som vil kunne have negative virkninger for konkurrenterne. Da produktet indgår i international handel, kan støtten, eller der er risiko for at støtten kan, fordrøje konkurrencen og have skadelig indvirkning på samhandelen mellem medlemsstaterne.
- (17) Den planlagte statsstøtte indebærer for så vidt statsstøtte i den i EF-traktatens artikel 87, stk. 1 (tidligere artikel 92), anførte betydning, da den giver den begunstigede mulighed for at gennemføre en omstrukturering, uden at den skal betale alle omkostningerne i forbindelse hermed som enhver anden virksomhed under normale markedsvilkår.

Støttens forenelighed med EF-traktaten

- (18) Omstruktureringsstøtte kan i overensstemmelse med Fællesskabets rammebestemmelser for redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder ⁽¹⁾ (»rammebestemmelserne«) være i overensstemmelse med fællesmarkedet. Det er dog en betingelse, at den kriseramte virksomhed forelægger en realistisk omstruktureringsplan.

Betingelser for godkendelse af omstruktureringsstøtte

- (19) Støtte til omstrukturering kan betragtes som værende i overensstemmelse med fællesmarkedet i medfør af EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c), hvis en sådan støtte bidrager til at fremme udviklingen af visse erhvervsgrene eller økonomiske regioner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse.

⁽¹⁾ EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

- (20) Ifølge rammebestemmelserne skal omstruktureringen være led i en gennemførlig, sammenhængende og omfattende plan til genetablering af virksomhedens rentabilitet på længere sigt og på grundlag af realistiske antagelser med hensyn til de fremtidige driftsbetingelser. Hertil hører et rimeligt bidrag fra en privat investor. Efter omstruktureringen skal virksomheden være i stand til at fungere af egen kraft uden yderligere statsstøtte.
- (21) Beslutning 1999/690/EF blev annulleret af to grunde: på grund af tilskyndelseskriteriet og definitionen af støttemodtager. De øvrige betingelser i beslutningen for tildeling af støtte — omstruktureringsplanen og undgåelse af konkurrencefordrejninger — blev bekræftet. Statsstøtten bidrager til at fremme udviklingen af visse erhvervsgrøner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse. Da GMB's markedsandel er forholdsvis lille, var der ikke noget, der tydede på overkapacitet, og produktionen af de nye produkter kunne ikke samlet resultere i en kapacitetsforøgelse. Det kunne derfor udelukkes, at der ville være tale om konkurrencefordrejninger.

Støtten i forhold til omkostningerne og fordelene ved omstruktureringen

- (22) Efter alle de øvrige betingelser er opfyldt, skal til sidst undersøges, om støtten er begrænset til det strengt nødvendige. Det beløb, der er bestemt til udviklingsomkostningerne, er foranlediget af støtten og kommer udelukkende GMB til gode.

Tilskyndelseeffekt (tidsmæssige omstændigheder i forbindelse med tilskyndelsen)

- (23) I beslutning 1999/690/EF lagde Kommissionen vægt på det tidsmæssige aspekt i sagen, dvs. det forhold, at udviklingsarbejdet allerede var indledt, inden støtten blev anmeldt den 21. januar 1998. Kommissionen fandt, at i et tilfælde hvor en virksomhed gennemfører udviklingsarbejde uden at modtage støtte — således som GMB/KBA har gjort — vil en senere tildelt omstrukturingsstøtte til dette formål ikke længere kunne betragtes som nødvendig.
- (24) Ifølge De Europæiske Fællesskabers Domstols dom af 17. september 1980 i sag C-730/79 (Philip Morris mod Kommission) ⁽¹⁾ kan der kun ydes statsstøtte på grundlag af undtagelsesbestemmelserne i artikel 87, stk. 3, hvis det er nødvendigt for at få en eller flere virksomheder til at udvise en adfærd, der sigter mod at realisere de i undtagelsesbestemmelserne nævnte mål. Kommissionen skal betragte støtte som uforenelig med fællesmarkedet, som ikke har foranlediget støttemodtagerne til at handle på en måde, der sigter på virkeliggørelse af de i EF-traktatens artikel 87, stk. 3, nævnte mål.
- (25) En virksomhed, der på grund af sin økonomiske situation har behov for omstrukturingsstøtte for at sikre sin fortsatte drift, kan ikke altid vente, indtil det er helt

sikkert, at støtten udbetales, inden den gennemfører sit omstrukturingsprogram. I mange tilfælde kan det derimod være nødvendigt at gennemføre programmet på kort sigt for at opfylde det fastsatte kriterium for genetablering af rentabiliteten.

- (26) Kommissionen skal på basis af de foreliggende omstændigheder undersøge, om udsigten til tildeling af støtte er begrundet tilstrækkeligt til, at tilskyndelseskriteriet er opfyldt. Ved denne vurdering skal Kommissionen tage hensyn til den nøjagtige form og karakter af meddelelser og handlinger fra de kompetente nationale myndigheder samt andre relevante omstændigheder og især virksomhedens økonomiske situation.
- (27) Hvad angår det tidsrum, inden for hvilket der antages at foreligge en tilskyndelse, kan der anføres to punkter. Man går ud fra, at der ikke har været tale om nogen tilskyndelse, hvis virksomheden har indledt omstruktureringen, inden de nationale myndigheder overhovedet har tilkendegivet nogen hensigt om at yde støtte.
- (28) På den anden side foreligger der med sikkerhed en tilskyndelse, hvis Kommissionen har vedtaget en positiv beslutning. En virksomhed, som muligvis bliver begunstiget med en ny statsstøtte, kan ikke være sikker på, at den faktisk modtager støtten, så længe medlemsstaten ikke har anmeldt støtten til Kommissionen, og denne har fastslået at støtten er forenelig med fællesmarkedet. Anmeldelse af støtten har ikke i sig selv er nogen indflydelse på, om den er forenelig med fællesmarkedet.
- (29) Anmeldelsen af støtte fjerner derfor ikke uvisheden med hensyn til godkendelsen på fællesskabsplan. Så længe Kommissionen ikke har truffet nogen beslutning med hensyn til godkendelse, og selv så længe klagefristen mod denne beslutning ikke er udløbet, har modtageren ingen vished for den planlagte støttes gyldighed, som alene kan vække berettiget tillid hos ham. Den manglende absolutte sikkerhed med hensyn til tildeling af en støtte — og dermed en berettiget tillid hertil — på det tidspunkt, hvor den potentielle støttemodtager beslutter at påbegynde en omstrukturering, betyder ikke i sådanne tilfælde, at de tilsagn, der tidligere er givet på nationalt eller regionalt plan, ingen tilskyndelsesvirkning har.
- (30) Under visse omstændigheder kan de regionale myndigheders politiske beslutning betragtes som tilstrækkelig tilskyndelse. Omstændighederne omkring de tilfælde, der er omfattet af rammebestemmelserne, er ganske vist forskellige, og det er op til Kommissionen at undersøge, om tilskyndelseskriteriet er opfyldt under hensyntagen til alle relevante synspunkter, herunder eventuelle ikke-bindende tilsagn, der er afgivet af politiske organer på nationalt plan eller — som her — af regionale myndigheder.

⁽¹⁾ Sml. 1980, s. 2671, præmis 16-17.

- (31) Ifølge denne argumentation kunne GMB senest 11. september 1997 ud fra en juridisk synsvinkel gå ud fra, at virksomheden ville modtage støtten, da senatet i Berlin på dette tidspunkt tildelte støtten på en retligt bindende måde.
- (32) GMB havde ganske vist allerede ved forhandlingerne i januar og februar 1997, men helt sikkert ved indgåelsen af »alliancen for arbejde« den 24. februar 1997, et tilstrækkeligt politisk grundlag til at antage, at tilskyndelseskriteriet blev opfyldt. Ifølge Førsteinstansretten var de forsikringer, der for GMB fra politisk side var givet i februar 1997, tilstrækkeligt incitament til at investere.
- (33) Da disse politiske tilsagn ikke var juridisk bindende, løb GMB en risiko ved at stole på dem. Selv om GMB muligvis nærede tvivl til myndighedernes tilsagn, havde virksomheden alligevel tilstrækkelig tillid til, at omstruktureringen blev indledt i februar 1997.
- (34) I begyndelsen af 1997 måtte GMB desuden handle hurtigt for at forhindre en nedlukning af produktionsanlægget og derfor benytte KBA's udviklingskapacitet, der var nærmest og disponibel. I sin beslutning 1999/690/EF havde Kommissionen godkendt denne analyse og fastslået, »at GMB's kapacitet ikke var tilstrækkelig til at udvikle de nødvendige konkurrencedygtige og innoverende produkter på kort sigt, og at GMB derfor var nødsaget til at benytte KBA's kapacitet« (betragtning 24). Derfor var en væsentlig del af udviklingsudgifterne til omstruktureringen allerede iværksat, inden støtten blev anmeldt i september 1997.
- (35) Kommissionen havde desuden — i det mindste implicit — anerkendt, at GMB og KBA's iværksættelse af ombygningsarbejder var foranlediget af de støttetilsagn og forpligtelser, som delstaten Berlin havde afgivet i løbet af 1997.
- (36) Tilskyndelseskriteriet kan derfor betragtes som opfyldt i februar 1997, da det blev klart, at Berlins politiske myndigheder ville intervenere finansielt for at forhindre, at GMB's produktionsanlæg blev lukket. Alle de investeringer, der er iværksat efter dette tidspunkt, skal betragtes som værende foranlediget af støtten.
- Støttemodtager*
- (37) I beslutning 1999/690/EF var Kommissionen af den opfattelse, at den del af støtten, der vedrører bygge- og udviklingsarbejderne er til gavn for KBA, således at det er dette selskab og ikke datterselskabet GMB, der er den primære støttemodtager. Ved den nye vurdering af sagen og på grundlag af de prøver, Domstolen har forlangt, kan det dog ikke fastslås, at KBA har nogen direkte eller indirekte finansiell interesse.
- (38) Som prøve for at fastslå, om der var ydet støtte til KBA krævede Førsteinstansretten dokumentation for, at KBA havde en finansiell eller økonomisk interesse, i at påtage sig udviklingsarbejdet. Ifølge beslutning 1999/690/EF var denne betingelse opfyldt, da det planlægnings- og udviklingsarbejde, der blev gennemført ved hjælp af støtten, umiddelbart var til gavn for KBA, som havde en strategisk interesse i produktion af leverancer inden for koncernen.
- (39) Efter at Kommissionen havde nægtet at godkende støtten på 4,875 mio. DEM skulle KBA-koncernen faktisk bære endnu en byrde. Virksomheden gennemførte nemlig det ombygningsarbejde, der var nødvendigt af hensyn til omstruktureringen, uden nogen finansiell modydelse, da GMB ikke kunne betale. Den af KBA beregnede pris svarede til kostprisen og omfattede ikke nogen fortjeneste, som et eksternt planlægnings- og udviklingsfirma naturligvis skulle have haft. Derfor ligger prisen under den mest favorable pris, som GMB kunne opnå på det åbne marked for sådanne tjenester. GMB anvendte derfor støttebeløbet i egen interesse. KBA var simpelthen den billigste og bedste udbyder af de nødvendige udviklingsarbejder.
- (40) På baggrund af alle disse forhold samt den kendsgerning, at KBA kunne have undgået at overtage GMB's tab ved at lukke fabrikken i juni 1997, er de nære forbindelser mellem KBA og GMB ikke bevis for, at betalingen af støtten til GMB nødvendigvis er til gavn for KBA.
- (41) KBA havde heller ikke nogen andre finansielle eller indirekte finansielle grunde, der kunne have foranlediget virksomheden til at finansiere udviklingen. Den omstændighed, at KBA ifølge omstruktureringsprogrammet skulle gennemføre konstruktions- og udviklingsarbejderne mod betaling fra GMB er i og for sig ikke tilstrækkeligt til at konkludere, at KBA havde interesse i disse arbejder. Betalingen var vederlag for en konkret ydelse, som medførte reelle omkostninger for KBA-koncernens konstruktionsafdeling, og som KBA ikke havde kunnet dække uden betalingen.
- (42) KBA-koncernens konstruktionsafdelinger var endvidere allerede fuldt ud optaget af andre projekter, hvis gennemførelse måtte udsættes, således at de pågældende arbejder kunne gennemføres på kort tid som følge af GMB's finansielle vanskeligheder. Disse konstruktionsafdelinger var ikke underbeskæftigede, men arbejdede med fortjeneste. KBA havde ikke nogen særlige fordele af omstruktureringen, da virksomheden gennemførte udviklingsarbejdet for GMB til kostpris uden nogen fortjenstmargen.
- (43) Der foreligger ikke noget bevis for, at moderselskabet havde en finansiell interesse i, at dele af produktionsprocessen blev gennemført internt inden for koncernen. Om dette er tilfældet afhænger af omstændighederne i det enkelte tilfælde og især af udbuddet på markederne for de pågældende komponenter samt af, om datterselskabet kan producere disse komponenter rentabelt under hensyntagen til alle de involverede omkostninger.

- (44) Den interne produktion skal sammenlignes med de muligheder, der er for at få produkter, der kan sammenlignes med de internt producerede produkter, fra eksterne leverandører på en pålidelig måde og til interessante priser. Outsourcing kan være mere effektivt end at opbygge hele forsyningskæden internt.
- (45) Da der fandtes eksterne producenter, havde KBA ikke nogen finansiell interesse i selv at gennemføre konstruktionsarbejderne, fordi dette arbejde ville sætte virksomheden i stand til at skaffe en pålidelig leverandør for de komponenter, der skal anvendes i maskinproduktionen. Der fandtes allerede pålidelige leverandører, således at KBA ikke behøvede at sikre, at disse produkter blev udviklet og produceret af GMB.
- (46) Det udviklingsarbejde, der blev finansieret med en del af støtten, var nødvendig for at holde GMB i drift. Uden dette arbejde kunne GMB ikke påbegynde den moderniserede produktion, som lå til grund for omstruktureringen. KBA havde hverken en finansiell eller »strategisk« interesse i selv at gennemføre udviklingsarbejdet. Førsteinstansretten fastslog, at KBA blot havde kunnet lukke GMB, som det oprindeligt var planen. Derfor var pengene til udviklingsarbejdet en absolut forudsætning for, at GMB kunne skabe en ny produktlinje, og GMB var den eneste støttemodtager.

IV. KONKLUSION

- (47) Tyskland har anmeldt den planlagte statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 88, stk. 3, og har derfor opfyldt sin forpligtelse til at anmelde støtten i de enkelttilfælde, hvor der ikke foreligger nogen godkendt støtteordning. Kommissionen fastslår endvidere, at det er første gang, at GMB, der er en kriseramt virksomhed, har anmodet om omstrukturingsstøtte.

- (48) Støtten opfylder betingelserne i rammebestemmelserne, virksomhedens rentabilitet genoprettes på sigt med omstrukturingsplanen, da handelsvilkårene ikke begrænses, og da der ydes et betydeligt beløb af en privat investor. Støtten er derfor i overensstemmelse med fællesmarkedet.
- (49) Af disse grunde mener Kommissionen, at den anmeldte statsstøtte i form af et tilskud på 9,31 mio. DEM (4,77 mio. EUR) fra Tyskland til GMB opfylder betingelserne og dermed er i overensstemmelse med fællesmarkedet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den statsstøtte på 9,31 mio. DEM (4,77 mio. EUR), som Tyskland har ydet virksomheden Graphischer Maschinenbau GmbH til omstrukturering af sine produktionsafdelinger i Berlin, er i overensstemmelse med fællesmarkedet.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. juli 2003.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 17. september 2003

om den statsstøtte, som Italien vil yde Aquafil Technopolymers SpA

(meddelt under nummer K(2003) 3240)

(Kun den italienske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2004/314/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler⁽¹⁾, og under hensyntagen til de fremsendte bemærkninger, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 28. februar 2002 anmeldte de italienske myndigheder et projekt om investeringsstøtte til Aquafil Technopolymers SpA, som producerer polymerer, et kemisk produkt, der anvendes ved fremstilling af kunstfibre.
- (2) Ved brev af 5. juni underrettede Kommissionen Italien om sin beslutning om at indlede proceduren i traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende den pågældende støtteforanstaltning.
- (3) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*⁽²⁾. Kommissionen opfordrede interesserede parter til at fremsætte bemærkninger til den omhandlede støtteforanstaltning.
- (4) Kommissionen har modtaget bemærkninger fra interesserede parter. Disse bemærkninger er sendt til de italienske myndigheder, som har haft lejlighed til at kommentere dem.

II. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEN

- (5) Aquafil Technopolymers SpA er et 100 % ejet datterselskab af Aquafil SpA, som selv er en del af Gruppo Bonazzi SpA, Bonazzi-familiens holdingselskab. Koncernen, som er en vigtig producent af kunstfibre, har for nylig udviklet en vertikal integration af sin produktionskæde og i den forbindelse oprettet nye selskaber til fremstilling af de forskellige kemiske råstoffer, den har behov for til internt brug.
- (6) Den nye investering er en del af denne strategi. Aquafil Technopolymers SpA, som blev grundlagt for nylig, samler aktiviteterne inden for tilberedning af kemiske forbindelser og fremstillingen af basispolymerer. Den

nye virksomhed skal producere to hovedtyper af basispolymerer, nemlig »masterbatch«, som i første række kun skal dække behovet internt i koncernen, og polyamid 6,66 og 12, hovedsagelig til eksterne markeder, fordelt med 60 % til det italienske marked og resten til den øvrige del af Europa. Investeringsomkostningerne består af erhvervelse af en eksisterende industribygning (6,2 mio. EUR) og installation af det nødvendige udstyr deri (1,3 mio. EUR).

- (7) Aquafil's største konkurrenter i Europa er Nyltech, Radici Novacips, Lati, Basf, Bayer, Dupont General Electronics, Ems og Huels.
- (8) Den anmeldte støtte består af et tilskud på 10 % af de investeringsomkostninger på 7 457 000,30 EUR, der skal afholdes af Aquafil Technopolymers SpA. Dette tilskud skal ydes af den selvstyrende provins Trento i henhold til en lov, der samler al støtte, som provinsen yder til virksomheder, »Legge Provinciale 13 Dicembre 1999, No 6«, i det følgende benævnt »lov nr. 6«.
- (9) De italienske myndigheder baserer deres anmeldelse på to bestemmelser i lov nr. 6. Det hedder i lovens artikel 2, stk. 3, at store selskaber har mulighed for at få fordel af de støtteforanstaltninger i loven, som ikke svarer til en horisontal målsætning, forudsat at de individuelle tilskud på forhånd er anmeldt til og godkendt af Kommissionen. Dette vil være tilfældet, når støtten er nødvendig for at fastholde selskabet som konkurrent på markedet eller for at bevare arbejdspladser. Det hedder endvidere i lovens artikel 9, stk. 4, at i tilfælde af en erstatningsaktivitet kan investeringsstøtten forhøjes til 10 % over den støtteintensitet, der er fastsat i fællesskabsreglerne. Erstatningsaktivitet defineres som oprettelse eller udvidelse af et selskab, der overtager en betydelig del af tidligere mistede arbejdspladser.
- (10) De italienske myndigheder mener, at Aquafil Technopolymers SpA's påtænkte investering er nødvendig for at bevare arbejdspladser og kan betragtes som en erstatningsaktivitet. Dette skulle være tilfældet, fordi den bygning, der erhverves med denne investering, og hvor den nye fabrik installeres, tilhørte Komarek SpA, et selskab under likvidation, hvorfra Aquafil Technopolymers SpA også vil overtage nogle af de ansatte. Virksomheden har forpligtet sig til at besætte mindst 9 af de 20 ekstra nye arbejdspladser, der vil blive skabt med denne nye fabrik, med tidligere ansatte fra Komarek SpA.

⁽¹⁾ EFT C 170 af 16.7.2002, s. 7.

⁽²⁾ Jf. fodnote 1.

III. BEGRUNDELSE FOR AT INDLEDE PROCEDURE

VI. VURDERING AF STØTTEN

- (11) I sin beslutning om at indlede proceduren gav Kommissionen udtryk for tvivl om, hvorvidt undtagelserne i artikel 87 kan anvendes på den anmeldte støtteforanstaltning. Støtten kunne ikke anses for støtte til et selskab med henblik på at forblive på markedet eller bevare arbejdspladser, eller med andre ord rednings- eller omstruktureringssøtte. Kommissionen bemærkede, at investeringen ikke var en del af en omstrukturering, men tværtimod er det en investering i en ekspansion/konsolidering på markedet for virksomheden og den koncern, den tilhører. De italienske myndigheder forelagde ingen omstruktureringsplan, og de anførte heller ikke, at investeringen var en del af en omstrukturering af virksomheden. I øvrigt har Aquafil Technopolymers SpA sit hovedsæde i Arco i Trento-provinsen, som ikke er berettiget til regional investeringsstøtte.

IV. DE INTERESSEREDE PARTERS BEMÆRKNINGER

- (12) Den eneste interesserede part, der har fremsat bemærkninger, er støttemodtageren. Aquafil fastholder at have foretaget investeringen i tillid til, at man ville modtage støtten i henhold til lov nr. 6. Virksomheden fastholder endvidere, at der ikke er tale om rednings- eller omstruktureringssøtte, men derimod om støtte til gennemførelse af en erstatningsaktivitet, som omhandlet i lov nr. 6. Man hævder at have bevaret antallet af ansatte, eftersom virksomheden har overtaget en del af personalet i Komarek og antaget nogle andre personer, hvorefter beskæftigelsesniveauet er forblevet stort set uændret. Endelig fremfører virksomheden, at investeringen desuden har positive virkninger for miljøet (begrænsning af emissionerne, idet fabrikken benytter skrot fra råmaterialer fremstillet på et andet anlæg, begrænset transport, fordi fabrikken ligger tæt på et andet anlæg, som benytter det færdige produkt, ombygning af bygningens tag for at forhindre udslip af asbeststøv).

V. DE ITALIENSKE MYNDIGHEDERS BEMÆRKNINGER

- (13) De italienske myndigheder fastholder, at støtteforanstaltningen ikke kan betegnes som rednings- eller omstruktureringssøtte. Der er tale om en overskridelse på 10 % af loftet for støtteintensiteten for investeringer med henblik på erstatningsaktiviteter i form af absorbering af personale fra en anden virksomhed, som havde indstillet driften, jf. artikel 9 i en regionallov, som er godkendt af Kommissionen. De italienske myndigheder anmoder Kommissionen om ikke at drage bestemmelserne i lov nr. 6 i tvivl ved vurderingen af de individuelle projekter og at gøre en godkendelse af støtteforanstaltningen for Aquafil betinget af, at visse betingelser er opfyldt.

- (14) I henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1, er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.

- (15) Den påtænkte støtte til Aquafil Technopolymers SpA består af et gavebidrag, der skal finansieres med statslige midler fra den selvstyrende provins Trento. Aquafil Technopolymers SpA's og Aquafil's produktion forhandles i stor udstrækning i hele Europa. Det påtænkte tilskud til Aquafil Technopolymers SpA udgør derfor støtte i henhold til traktatens artikel 87, stk. 1.

- (16) Anmeldelsen er foretaget i henhold til artikel 2, stk. 3, i lov nr. 6, hvori det hedder, at med undtagelse af de minimis-støtte, miljøbeskyttelsesstøtte eller F&U-støtte, kan store selskaber kun få fordel af lovens støtteforanstaltninger, når støtten er nødvendig for at fastholde selskabets tilstedeværelse som konkurrent på markedet eller bevare arbejdspladser, og når den på forhånd er anmeldt til og godkendt af Kommissionen.

- (17) Den anmeldte støtte til Aquafil Technopolymers SpA kan ikke anses for støtte til et selskab med henblik på at forblive på markedet eller bevare arbejdspladser, eller med andre ord rednings- eller omstruktureringssøtte. Virksomheden er ikke kriseramt, og investeringen er ikke en del af en omstrukturering, men tværtimod er det en investering i en ekspansion/konsolidering på markedet for virksomheden og den koncern, den tilhører, Bonazzi SpA. Koncernen, som er en af Italiens største i kunstfibersektoren, har i de senere år fulgt en forretningsstrategi baseret på vertikal integration. De italienske myndigheder forelagde ingen omstruktureringsplan, og de anførte heller ikke, at investeringen var en del af en omstrukturering af virksomheden. End ikke den støttemodtagende virksomhed har fremført noget sådant.

- (18) Den påtænkte støtte kan heller ikke betragtes som støtte til bevarelse af arbejdspladser. I henhold til artikel 9, stk. 5, i Kommissionens forordning (EF) nr. 2204/2002 af 12. december 2002 om anvendelse af EF-traktatens artikel 87 og 88 på statsstøtte til beskæftigelse⁽³⁾ (herefter benævnt »forordningen om beskæftigelsesstøtte«) forstås ved støtte til jobbevarelse økonomisk støtte til en virksomhed for at beholde arbejdstagere, der ellers ville skulle afskediges. Kommissionen bemærker imidlertid, at der i den foreliggende sag er tale om en investering med henblik på virksomhedens ekspansion/konsolidering på markedet, som har skabt arbejdspladser.

- (19) Kommissionen fastholder derfor, at støtten ikke er omfattet af en godkendt ordning, og at artikel 9, stk. 4, i lov nr. 6 derfor ikke finder anvendelse.

⁽³⁾ EFT L 337 af 13.12.2002, s. 3.

- (20) Kommissionen må derfor undersøge, om støtten kan betragtes som forenelig med fællesmarkedet i medfør af traktatens artikel 87, stk. 3, litra a) eller c).
- (21) Kommissionen har efter forslag fra medlemsstaterne fastlagt, hvilke regioner i de enkelte stater der kan komme i betragtning til den geografiske undtagelse i ovennævnte bestemmelser. Disse regioner er anført på det såkaldte regionale støttekort. Virksomheden Aquafil Technopolymers SpA har sit hovedsæde i Arco i Trento. Ifølge regionalstøttekortet for Italien ⁽⁴⁾ er Trento ikke berettiget til regional investeringsstøtte. Kommissionen er derfor i tvivl om, hvorvidt den påtænkte støtte kan komme i betragtning til en regional undtagelse fra det generelle forbud i artikel 87, stk. 1.
- (22) Kommissionen har desuden gennem meddelelser, retningslinjer og rammebestemmelser offentliggjort de regler, den anvender ved vurdering og godkendelse af statsstøtte af horisontal karakter, der kan opnå en undtagelse i medfør af artikel 87, stk. 3, litra c). Der kan være tale om støtte til miljøbeskyttelse, forskning og udvikling, beskæftigelsesfremme og erhvervsuddannelse.
- (23) Kommissionen bemærker, at i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordningen om beskæftigelsesstøtte kan store virksomheder i regioner eller sektorer, som ikke er berettiget til regionalstøtte, ikke modtage støtte til oprettelse af arbejdspladser. Kommissionen bemærker, at i henhold til artikel 9, stk. 5, i forordningen om beskæftigelsesstøtte kan virksomheder uden for de regioner, som er berettiget til regionalstøtte i medfør af undtagelsen i artikel 87, stk. 3, litra a), ikke modtage støtte til bevarelse af arbejdspladser. Kommissionen bemærker endvidere, at de italienske myndigheder ikke har fremført, at investeringen var berettiget til miljøbeskyttelsesstøtte, og dermed ikke har udtrykt ønske om, at Kommissionen skulle undersøge den på baggrund af EF-rammebestemmelser for statsstøtte til miljøbeskyttelse ⁽⁵⁾.

- (24) Kommissionen fastslår derfor, at den anmeldte støtte ikke kan komme i betragtning til en regional undtagelse i medfør af artikel 87, stk. 3, litra c).

VII. KONKLUSION

- (25) På baggrund af ovenstående konkluderer Kommissionen, at den statsstøtte, som Italien vil give virksomheden Aquafil, er uforenelig med fællesmarkedet —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Den statsstøtte på 745 700 EUR, som Den Italienske Republik vil give virksomheden Aquafil Technopolymers SpA, er uforenelig med fællesmarkedet.

Denne støtte kan derfor ikke udbetales.

Artikel 2

Italien underretter senest to måneder efter meddelelsen af denne beslutning Kommissionen om, hvilke foranstaltninger der er truffet for at efterkomme den.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Den Italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 17. september 2003.

På Kommissionens vegne

Mario MONTI

Medlem af Kommissionen

⁽⁴⁾ Godkendt af Kommissionen den 1. marts 2000 (EFT C 175 af 24.6.2000) og den 20. juni 2001 (brev SG/2001 D/289334).

⁽⁵⁾ EFT C 37 af 3.2.2001, s. 3.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 26. marts 2004

om godkendelse af overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der er oprettet i medlemsstater eller områder i medlemsstater i henhold til direktiv 64/432/EØF

(meddelt under nummer K(2004) 986)

(EØS-relevant tekst)

(2004/315/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin ⁽¹⁾, særlig artikel 14, stk. 5, første afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I henhold til direktiv 64/432/EØF skal avls- og brugs-kvæg, som skal handles, underkastes en individuel undersøgelse for henholdsvis tuberkulose, brucellose og enzootisk leukose, medmindre de har oprindelse i eller kommer fra en medlemsstat eller et område i en medlemsstat, der er officielt anerkendt som fri for den pågældende sygdom, eller der er oprettet et godkendt overvågningsnetværk på den pågældende medlemsstats område.

(2) Frankrig er officielt anerkendt som fri for kvægtuberkulose og enzootisk kvægleukose, jf. Kommissionens direktiv 2003/467/EF ⁽²⁾, og 97,33 % af kvægbesætningerne var officielt fri for kvægbrucellose pr. 31. december 2002.

(3) Kommissionens beslutning 2002/907/EF ⁽³⁾ omhandler midlertidig godkendelse af det overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der er oprettet i Frankrig i overensstemmelse med Rådets direktiv 64/432/EØF. I beslutningen er det fastsat, at den midlertidige godkendelse af overvågningsnetværket skal tages op til fornyet overvejelse inden den 30. april 2004.

(4) Et kontrolbesøg aflagt af Kommissionens eksperter og relevant dokumentation fremlagt af de franske kompetente myndigheder viser, at der er sket fremskridt med hensyn til at sikre, at det overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der er oprettet i Frankrig, er fuldt operationelt.

(5) Systemet af overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der er oprettet i Frankrig, bør derfor godkendes.

(6) Ved Kommissionens beslutning 2002/544/EF ⁽⁴⁾ godkendes det overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der er oprettet i Belgien i overensstemmelse med Rådets direktiv 64/432/EØF.

(7) De medlemsstater eller områder i medlemsstater, hvor overvågningsnetværk for kvægbesætninger er oprettet og godkendt i overensstemmelse med direktiv 64/432/EØF, bør opføres i en enkelt beslutning.

(8) Beslutning 2002/544/EF og 2002/907/EF bør derfor ophæves og erstattes af nærværende beslutning.

(9) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

De overvågningsnetværk for kvægbesætninger, der i henhold til artikel 14 i direktiv 64/432/EØF er oprettet i medlemsstater eller områder i medlemsstater, og som er opført i bilaget til denne beslutning, godkendes.

Artikel 2

Beslutning 2002/544/EF og 2002/907/EF ophæves.

⁽¹⁾ EFT 121 af 29.7.1964, s. 1977/64. Senest ændret ved forordning (EØF) nr. 21/2004 (EUT L 5 af 9.1.2004, s. 8).

⁽²⁾ EUT L 156 af 25.6.2003, s. 77. Senest ændret ved beslutning 2004/230/EF (EUT L 70 af 9.3.2004, s. 41).

⁽³⁾ EFT L 313 af 16.11.2002, s. 32. Ændret ved beslutning 2004/88/EF (EUT L 24 af 29.1.2004, s. 72).

⁽⁴⁾ EFT L 176 af 5.7.2002, s. 46.

Artikel 3

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. marts 2004.

På Kommissionens vegne

David BYRNE

Medlem af Kommissionen

BILAG

Medlemsstater eller områder i medlemsstater, hvor der er oprettet overvågningsnetværk for kvægbesætninger i henhold til artikel 14 i direktiv 64/432/EØF

ISO-kode	Medlemsstat	Region
BE	Belgien	Hele landet
FR	Frankrig	Hele landet

KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 5. april 2004

om afslutning af undersøgelsen vedrørende den påståede omgåelse af de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 2320/97, senest ændret ved forordning (EF) nr. 235/2004, på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland, og de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 348/2000, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1515/2002, på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Ukraine, ved forkert angivelse af import af den samme vare og ved import af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, med oprindelse i Rusland og Ukraine, og om afslutning af den registrering af denne import, der indførtes ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1264/2003

(2004/316/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 461/2004 ⁽²⁾, særlig artikel 9,

efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

A. PROCEDURE

1. Gældende foranstaltninger

- (1) Rådet indførte ved forordning (EF) nr. 2320/97 ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 235/2004 ⁽⁴⁾, og ved forordning (EF) nr. 348/2000 ⁽⁵⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1515/2002 ⁽⁶⁾ (»de oprindelige forordninger«) en endelig antidumpingtold 26,8 % på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i bl.a. Rusland og en endelig antidumpingtold på 38,5 % på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i bl.a. Ukraine.

- (2) Kommissionen indledte den 23. november 2002 en interims- og en udløbsundersøgelse af ovennævnte foranstaltninger vedrørende importen fra Rusland ⁽⁷⁾ i henhold til artikel 11, stk. 2 og 3, i forordning (EF) nr. 384/96 (»grundforordningen«) og en interimsundersøgelse af ovennævnte foranstaltninger vedrørende importen fra Ukraine ⁽⁸⁾ i henhold til artikel 11, stk. 3, i grundforordningen. Disse undersøgelser er stadig i gang.

2. Anmodning

- (3) Kommissionen modtog den 2. juni 2003 en anmodning i henhold til artikel 13, stk. 3, i grundforordningen om en undersøgelse af den påståede omgåelse af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine. Anmodningen blev indgivet af Defence Committee of the Seamless Steel Tube Industry of the European Union (»ansøgeren«) på vegne af producenter, der tegner sig for en betydelig del, dvs. mere end 50 % af produktionen i Fællesskabet af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål.

- (4) Anmodningen indeholdt tilstrækkeligt umiddelbart bevis for, at der var sket en væsentlig ændring i handelsmønstret, da importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine var faldet betydeligt efter indførelsen af foranstaltninger for den pågældende vare, medens importen af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, angivet under KN-kode ⁽⁹⁾ 7304 59 91 og 7304 59 93 og med oprindelse i Rusland og Ukraine, var steget i samme tidsrum.

⁽¹⁾ EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 77 af 13.3.2004, s. 12.

⁽³⁾ EFT L 322 af 25.11.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EUT L 40 af 12.2.2004, s. 11.

⁽⁵⁾ EFT L 45 af 17.2.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EFT L 228 af 24.8.2002, s. 8.

⁽⁷⁾ EFT C 288 af 23.11.2002, s. 2.

⁽⁸⁾ EFT C 288 af 23.11.2002, s. 11.

⁽⁹⁾ EFT L 290 af 28.10.2002, s. 1.

- (5) Denne ændring i handelsmønstret skyldtes angiveligt, at mindre mængder af andre substanser tilsættes den pågældende vare, således at den ikke er omfattet af KN-koder, der svarer til definitionen af de varer, der er undergivet foranstaltningerne (KN-kode ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 og 7304 39 93), uanset at varernes grundlæggende egenskaber og anvendelser forbliver uændret, eller at den pågældende vare angives forkert under KN-koder, som ligger uden for anvendelsesområdet for antidumpingforanstaltningerne. Det hævdedes yderligere, at der ikke var anden tilstrækkelig gyldig grund eller økonomisk begrundelse for denne praksis end antidumpingtolden på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine.
- (6) Ansøgeren hævdede endelig, at de afhjælpende virkninger af den eksisterende antidumpingtold på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine undergraves både i henseende til mængder og priser, og at der fandt dumping sted i forhold til de tidligere fastlagte normale værdier.

3. Indledning

- (7) Kommissionen indledte ved forordning (EF) nr. 1264/2003⁽¹⁾ (»indledningsforordningen«) en undersøgelse af den påståede omgåselse af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine og pålagde i henhold til artikel 13, stk. 3, og artikel 14, stk. 5, i grundforordningen toldmyndighederne at gøre importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål og importen af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, angivet under KN-kode 7304 59 91 og 7304 59 93 og med oprindelse i Rusland og Ukraine, til genstand for registrering fra 17. juli 2003.

4. Undersøgelse

- (8) Kommissionen underrettede myndighederne i Rusland og Ukraine om indledningen af undersøgelsen. Der blev sendt spørgeskemaer til producenterne og eksportørerne i Rusland og Ukraine såvel som til de importører i Fællesskabet, der var nævnt i anmodningen, eller som Kommissionen havde kendskab til fra de tidligere undersøgelser. Interesserede parter fik lejlighed til at tilkendegive deres synspunkter skriftligt og til at anmode om at blive hørt inden for den fastsatte frist i indledningsforordningen.

- (9) Der blev indgivet besvarelser af spørgeskemaet af fem producenter i Rusland, tre producenter i Ukraine, en eksportør i Rusland, to eksportører i Ukraine og en forhandler i Schweiz. Der blev også indgivet besvarelser af spørgeskemaet af otte forhandlere/importører i Fællesskabet. Kommissionen aflagde kontrolbesøg hos følgende selskaber:

Russiske producenter:

- Taganrog Metallurgical Works, Taganrog, Rusland
- OJSC Volzhsky Pipe Works, Volzhskhy, Rusland

Russisk eksportør:

- CJSC Trade House TMK, Moskva, Rusland

Ukrainske producenter:

- Dnepropetrovsk Tube Works, Dnepropetrovsk, Ukraine
- Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnepropetrovsk, Ukraine
- Nikopolsky Seamless Tubes Plant, Dnepropetrovsk, Ukraine

Ukrainske eksportører:

- Scientific Production Investment Group, Dnepropetrovsk, Ukraine
- AACS, Dnepropetrovsk, Ukraine

Forhandler, der er forbundet med det ukrainske selskab Scientific Production Investment Group:

- Sepco SA, Lugano, Schweiz

Ikke-forbundne importører/forhandlere i Fællesskabet:

- RWH, Tyskland
- Eurosinara SRL, Italien
- Merigo SPA, Italien.

5. Undersøgelsesperiode

- (10) Undersøgelsen omfattede perioden fra 1. juli 2002 til 30. juni 2003 (»undersøgelsesperioden«). Der blev indsamlet data fra år 2000 og op til undersøgelsesperioden for at undersøge ændringen i handelsmønstret.

B. TILBAGETRÆKNING AF ANMODNINGEN OG AFSLUTNING AF UNDERSØGELSEN

- (11) Ansøgeren trak ved brev af 9. februar 2004 formelt sin anmodning om en undersøgelse af den påståede omgåselse af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine tilbage.

⁽¹⁾ EUT L 178 af 17.7.2003, s. 9.

- (12) En undersøgelse af påstået omgåelse af antidumpingforanstaltninger kan afsluttes i tilfælde, hvor anmodningen om en undersøgelse trækkes tilbage. Sådan afslutning kan finde sted ved analog anvendelse af bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i grundforordningen, medmindre en sådan afslutning ikke vil være i Fællesskabets interesse.
- (13) Kommissionen mente, at denne undersøgelse burde afsluttes, da der ikke forelå oplysninger, som viste, at en afslutning af undersøgelsen ikke ville være i Fællesskabets interesse. Interesserede parter blev underrettet og fik lejlighed til at fremsætte bemærkninger. Der blev ikke modtaget bemærkninger, som viste, at en sådan afslutning ikke ville være i Fællesskabets interesse.
- (14) Kommissionen konkluderer derfor, at undersøgelsen af den påståede omgåelse af importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og Ukraine, ved import af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, som normalt angives under KN-kode 7304 59 91 og 7304 59 93, eller ved forkerte toldangivelser, bør afsluttes.
- (15) Den ved indledningsforordningen indførte registrering af importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål og importen af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, angivet under KN-kode 7304 59 91 og 7304 59 93 og med oprindelse i Rusland og Ukraine, bør derfor ophøre, og den pågældende forordning ophæves —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Den undersøgelse, der indledtes ved forordning (EF) nr. 1264/2003, vedrørende den påståede omgåelse af de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved forordning (EF) nr. 2320/97, senest ændret ved forordning (EF) nr. 235/2004, på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Rusland og de antidumpingforanstaltninger, der indførtes ved forordning (EF) nr. 348/2000, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1515/2002, på importen af visse sømløse rør af jern eller ulegeret stål med oprindelse i Ukraine, ved forkert angivelse af import af den samme vare og ved import af visse sømløse rør af legeret stål, bortset fra rustfrit stål, angivet under KN-kode 7304 59 91 og 7304 59 93 og med oprindelse i Rusland og Ukraine, og om at gøre denne import til genstand for registrering, afsluttes.

Artikel 2

Forordning (EF) nr. 1264/2003 ophæves.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 5. april 2004.

På Kommissionens vegne

Pascal LAMY

Medlem af Kommissionen

BERIGTIGELSER

Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF) nr. 224/2004 af 9. februar 2004 om fastsættelse af den i Rådets forordning (EF) nr. 1255/1999 omhandlede støtte til privat oplagring af smør og fløde og om fravigelse af forordning (EF) nr. 2771/1999

(Den Europæiske Unions Tidende L 37 af 10. februar 2004)

Side 5, artikel 1, stk. 2, andet afsnit:

i stedet for: »torsdag«

læses: »tirsdag«.

Berigtigelse til Kommissionens beslutning 2003/858/EF af 21. november 2003 om dyresundhedsbetingelser og udstedelse af sundhedscertifikat ved import af levende fisk samt æg og mælke herfra til opdræt og levende akvakulturfisk og -fiskevarer til konsum

(Den Europæiske Unions Tidende L 324 af 11. december 2003)

Side 43, bilag II, model til sundhedscertifikat, punkt 5:

i stedet for: »Vildtbestande«

læses: »Vildbestande«.
